

# CAPmag

Le journal des Lusodépendants

345°  
Juil-Août 2024  
 Cap-Magellan  
 Cap Magellan  
 cap\_magellan  
Retrouvez-nous sur [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

## SÉCUR'ÉTÉ 24 VAMOS SALVAR VIDAS!

22ª edição  
da campanha  
Sécur'Été:  
Verão em Portugal!



**Victoire inattendue**  
des partis de gauche malgré  
une montée de l'extrême droite

**Présentation**  
**de l'équipe du Portugal**  
aux Jeux Olympiques 2024





# Adoptons une conduite responsable pour plus de sécurité sur les routes

**Alcool, fatigue, excès de vitesse... Donnons-nous les moyens d'éviter les dangers de la route.**

Chaque année, la Macif et Cap Magellan alertent plus de 10 000 jeunes sur les risques de l'alcool au volant et mènent des actions de prévention, autour des boîtes de nuit et sur les aires d'autoroutes, auprès de plus de 250 000 personnes

**À la Macif, la Prévention, c'est ensemble que nous la faisons.**  
Plus d'infos sur [www.macif.fr](http://www.macif.fr).



Crédit photo : CD / GraphicObsession.

**MACIF - MUTUELLE ASSURANCE DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS DE FRANCE ET DES CADRES ET SALARIÉS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE.**  
Société d'assurance mutuelle à cotisations variables. Entreprise régie par le Code des assurances. Siège social: 1 rue Jacques Vandier 79000 Niort.



## Actualité

06

**Les atouts et les travers**  
de l'essor du tourisme au Portugal



## Économie

08

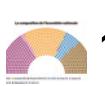
**Aquacultura, Portugal**  
pode tornar-se um líder mundial



## Dossier

10

**21ª edição da campanha Sécur'Été:**  
Verão em Portugal!



## Citoyenneté

14

**Victoire inattendue des partis de gauche**  
malgré une montée de l'extrême droite



## Édito

Petite j'attendais toujours les vacances d'été au Portugal avec impatience. C'était le seul moment de l'année où je pouvais revenir dans mon pays, le seul moment de l'année où je me sentais moi-même... Finie l'école, les blagues de mauvais goûts sur mes origines, fini le stress et l'angoisse de devoir prouver à mes parents que j'étais digne des sacrifices qu'ils avaient fait pour m'offrir une cette meilleure vie en France...

Pour beaucoup ce retour au Portugal cet été est synonyme de tradition, de retrouvailles avec la famille, de retour inespéré après des années éloignées de notre beau pays (parfois il faut s'éloigner pour mieux l'apprécier)... Quelque soit notre situation, ce retour est un mata saudades essentiel pour recharger les batteries et se reposer.

Enfin... tout le monde ne va pas passer un moment de tout repos dans le pays de Camões cet été, notamment l'équipage de Cap Magellan ! Notre équipe et nos volontaires sont mobilisés cet été encore sur les routes, les aires de repos, les frontières, les discothèques, les festivals, etc. dans le cadre de notre action de sécurité routière. L'association reprend ainsi la route pour vous suivre sur le chemin des vacances et vous rappeler les bonnes pratiques à garder au volant pour éviter les accidents.

Parce que nos moments au Portugal, en famille et/ou entre amis sont si précieux, faites attention cet été : la frontière portugaise n'est pas une ligne d'arrivée à franchir le plus rapidement possible. Le Portugal sera toujours là, et tous les bons moments que nous y vivrons n'en seront pas moins doux si le trajet en voiture fait primer la sécurité (la nôtre en tant que conducteur, mais aussi celle des passagers).

Il ne me reste qu'à vous souhaiter un excellent été.

Quelle que soit votre destination, profitez de ce repos amplement mérité !

Boas Férias.

Lurdes Abreu, présidente de Cap Magellan

## ROTEIRO

### Cinéma

15 **Direction**

Lussas et Douarnenez !

### Musique

16

**Mariza dans un concert**  
intimiste à Aix-en-Provence

### Littérature

18

**Le recueil à lire**  
pendant vos vacances !

### Exposition

19

**Entre sport et Cap-Vert,**  
expositions inédites à Parthenay

### Association

20

**Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes e Lusófonos:**  
Candidaturas Abertas

### Sport

22

**Fesport :** une première édition sous le signe des valeurs Européennes

### Europe

23

**Élections européennes :**  
et maintenant ?

### Gastronomie

24

**Receitas das ilhas**  
Episodio 11: Ilha da Madeira

### Vous et vos parents

25

**Novo cartão de cidadão :**  
uma revolução digital

### TV / Radio / Web

26

**Ah Amália :** Exposition de la Fadaise Amália Rodrigues

### Sport

**Euro 2024 :**

Une nouvelle génération a émergé !

27



### Voyage

**Santa Marta de Penaguião,**

À la découverte do Berço d'Ouro

34



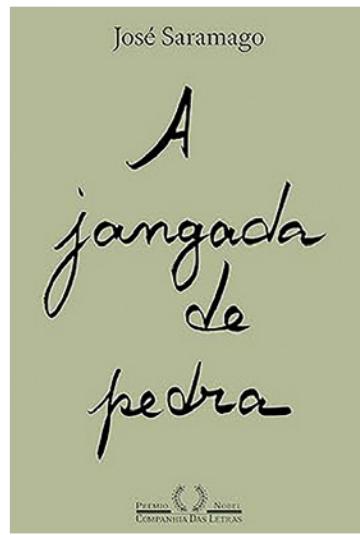
**MAIS ENCORE :** 04 **Tribune :** A jangada de pedra : La place de l'identité dans l'Union Européenne 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Baromètre :** La fin d'un artiste de renom 12 **Sécur'Été :** Condução ecológica na A24 28 **Jeux Olympiques :** Présentation de l'équipe du Portugal aux Jeux Olympiques 2024 30 **Pousada de Juventude :** Idanha-a-Nova 32 **Nuits Iusophones :** La campagne « Sécur'été » fête ses 21 ans ! 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenus, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

## A jangada de pedra : La place de l'identité dans l'Union Européenne

Alors que les 21 eurodéputés portugais prennent leurs fonctions, le taux d'absention aux dernières élections européennes alerte. Ce taux, qui s'élève à 63.5%, traduit-il un manque de considération de la part des Portugais pour le projet européen ?

Pourtant, en 1986, lors de l'intégration du Portugal et de l'Espagne à la CEE, les Portugais manifestaient avec entrain leur volonté de l'intégrer. Une étape majeure pour le processus de démocratisation en cours, synonyme d'un important développement économique. Alors, plus que d'un simple esprit de contradiction, il fallait être porteur d'importantes convictions pour tempérer voire s'opposer à ce processus d'intégration européenne, plutôt uni-



liers et incitent : « Faites comme moi, choisissez l'Europe ». L'idée d'une « ibérité », une identité distincte du reste de l'Europe, qu'il souhaite protéger, le pousse à inscrire son utopie loin de l'Europe en dépit des possibles intérêts économiques.

En réalité, rappelons que l'intégration européenne du Portugal fut instigatrice de progrès et de nombreuses « initiatives atlantiques ». La création de la CPLP en 1996, démontre des relations

« Construire une Union européenne éthique, ne laissant à la marge aucun de ses territoires. C'est le rôle qui incombe à nos eurodéputés, chargés de défendre la voix des Portugais au Parlement européen »

voque en son temps. C'est ce qu'incarne José Saramago, l'auteur du roman « A jangada de pedra ». Ainsi, revenons sur cet ouvrage qui tend à questionner non seulement notre identité en tant qu'ibériques, mais aussi nos liens avec le reste de l'Europe tout comme notre place au sein de l'Union européenne.

Ce roman débute par la séparation de la péninsule ibérique du reste de l'Europe. L'écrivain portugais choisit de détacher cette terre du continent, dès lors, elle vogue sur l'océan Atlantique, tel un radeau. Grâce à cette métaphore du radeau, Saramago nous pousse à questionner notre rapport identitaire au reste du continent européen. Cette péninsule a toujours eu le regard porté vers l'Atlantique. C'est là qu'il choisit d'y bâtir son utopie. Des premiers cabotages d'Henri le Navigateur jusqu'aux récentes décolonisations, un lien fort s'est constitué avec l'Afrique comme l'Amé-

rique. Il convoque ainsi l'un des grands mythes de l'identité collective portugaise, la mer, centrée autour de la période des « Grandes découvertes ». Une période synonyme de puissance, autant culturelle qu'économique, dont l'évocation tend à rappeler que ni le Portugal ni l'Espagne ne doivent oublier cette histoire qui les unit et ces caractéristiques propres, qui les distinguent du continent, à une époque où leurs regards sont tournés vers Bruxelles.

En effet, Saramago redoute une perte de souveraineté comme un manque de considération pour ces deux pays, qui, mis à l'écart, subiraient les décisions des grandes puissances européennes. C'est ce qu'illustrent les mouvements de contestations qui surgissent au fil du roman et le slogan « Nous aussi sommes ibériques ». Une fracture accentuée par les immigrés, qui, ayant quitté le radeau, sont davantage préoccupés par leurs intérêts particu-

renouées et apaisées avec les pays luso-phones, alors que la page de l'Empire fut fermée. Eu égard à cela, le Portugal reste l'interlocuteur privilégié entre l'Union européenne et ces territoires, et contribue activement au renforcement des échanges diplomatiques, économiques et culturels. Un rôle important qui accorde une place et de l'importance au Portugal au sein de l'Union européenne.

Finalement, 38 ans après, même si le bilan de l'intégration européenne du Portugal reste positif. Ce roman, lui, porte toujours des enseignements, il nous appelle à construire une Union européenne éthique, ne laissant à la marge aucun de ses territoires. C'est le rôle qui incombe à nos eurodéputés, chargés de défendre la voix des Portugais au Parlement européen. ■

Tiago Cardoso

Image :anniversaire-celebreite.com

**Bonjour,**

J'envoie ce message pour savoir comment écrire pour le CAP Mag s'il vous plaît? Quels sont les procédés? Je me suis remis activement à la rédaction d'articles sur mon portfolio.

Luis



**Bonjour,  
CAPMag**

Nous sommes effectivement à la recherche de rédacteurs bénévoles à long terme pour notre magazine mensuel pour la rubrique suivante : p.33 Colonnes Sorties Lusophones (sur des événements lusophones passés) (1500 caractères espaces inclus chaque colonne)

Pour expliquer le fonctionnement :

Chaque mois, on envoie un e-mail aux rédacteurs avec le tableau de répartition des thèmes, ainsi que la date limite de soumission (généralement autour du 15 de chaque mois). Pour rappel, c'est un travail bénévole, donc non rémunéré.

Tu peux écrire en français ou en portugais ! N'hésite pas à consulter les derniers numéros pour voir ce qui a été fait sur notre site internet [capmagellan.com/publications/capmag](http://capmagellan.com/publications/capmag)

#### CAPMag Junior

Nous sommes également à la recherche de rédacteurs bénévoles pour la rubrique "Conte" pour notre CAPMag junior (8-12 ans), rédigé entièrement en portugais.

Vous pouvez retrouver toutes les éditions au format numérique sur notre site internet [capmagellan.com/capmag-junior/](http://capmagellan.com/capmag-junior/)

Si vous êtes intéressés par le CAPMag ou CAPMag Junior, contactez-nous par e-mail à [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org) ou par téléphone au 01 79 35 11 00.

Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org) ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

#### FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

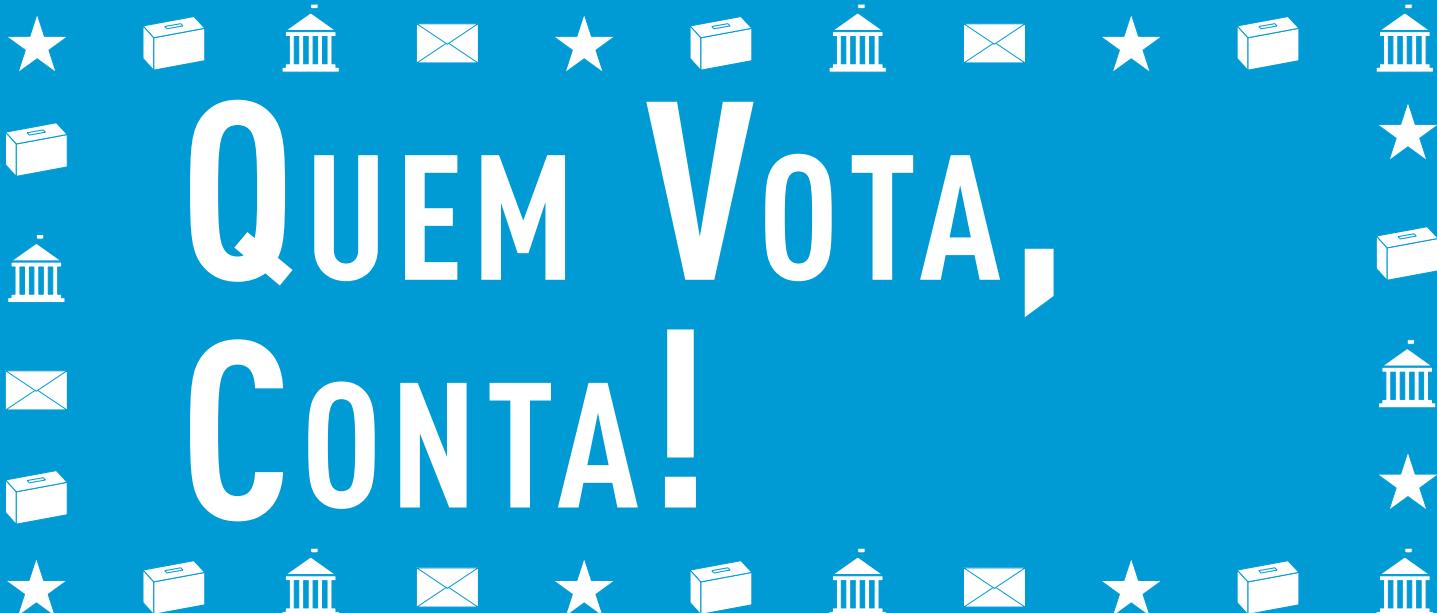
L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

**1 - Utilisateurs en initialisation** : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

**2 - Utilisateurs confirmés** : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

**Pour s'inscrire**, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



En tant que ressortissants européens, les Portugais de France peuvent voter pour les élections municipales françaises. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les élections présidentielles et législatives portugaises. Concernant les élections européennes, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la nationalité française peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un acte citoyen. Si le recensement est maintenant automatique pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. Renseignez-vous auprès de votre Mairie. Vous pouvez aussi être candidat à un acte électoral.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Cap Magellan.

## Les atouts et les travers de l'essor du tourisme au Portugal

Depuis le début de l'année 2024, le Portugal s'affirme comme l'une des destinations touristiques européennes des plus prisées. Après des années de crise, l'économie portugaise entre dans une ère florissante, notamment portée par ce tourisme.

**A**vec 30 millions de touristes en 2023 et des recettes de 25 milliards d'euros, le tourisme au Portugal est en augmentation de 37% par rapport à 2019, avant la crise du Covid. Certaines villes connaissent une popularité nouvelle, comme Faro. Capitale de l'Algarve, région particulièrement connue pour ses plages magnifiques et son climat méditerranéen, cette destination a toujours été appréciée par les touristes.

Outre les plages environnantes, Faro offre également à ses visiteurs une vieille-ville riche en monuments et bâtiments historiques, à commencer par sa Cathédrale du XIII<sup>e</sup> siècle, ainsi que de nombreux bars et restaurants. Cette année, Faro a été élue la destination la moins chère à visiter en 2024, ce qui renforce son attrait touristique. De même, la ville de Braga a été élue par les World Travel Awards comme la destination de 2024, et attire désormais l'attention des voyageurs internationaux. C'est avant tout la vie nocturne animée, l'architecture ancienne, et les nombreux jardins de Braga qui sont mis en avant. La ville est par ailleurs nommée « Rome du Portugal » en raison ses dizaines de monuments religieux qu'elle abrite. L'un de ces monuments est



« Le secteur touristique est actuellement majeur au Portugal, parfois aux dépens d'autres secteurs plus stratégiques »

le sanctuaire de Bom Jesus, inscrit au patrimoine de l'UNESCO depuis 2019.

D'autre part, les archipels portugais s'imposent également comme des destinations de choix. Par exemple, le nombre de touristes étrangers aux Açores est en forte augmentation ces derniers mois, avec près de 183 000 touristes en avril 2024, soit une augmentation de 3,5 % par rapport à avril 2023. Au total, ce sont cinq des neuf îles de l'archipel qui ont enregistré une augmentation des voyageurs en 2024.

Cependant, l'importance du tourisme au Portugal a aussi des inconvénients. D'un point de vue environnemental, le tourisme massif que connaît le Portugal ces dernières années présente des risques. Ainsi, l'érosion du littoral ne fait

pas ralentir les activités touristiques. L'érosion des plages et des falaises est inévitable, et va se poursuivre en raison de l'élévation du niveau moyen des océans et de l'augmentation des tempêtes hivernales, mais des projets immobiliers aggravent ce phénomène. Par exemple, un complexe touristique de 200 millions d'euros, doit occuper plus de 100 hectares d'habitat dunaire sur la péninsule de Troia, destination courue par les millionnaires et les célébrités.

La construction du complexe à cet endroit, longtemps convoité par les promoteurs, est d'autant plus contestée que le niveau de l'océan Atlantique continue d'augmenter.

Le secteur touristique est actuellement majeur au Portugal, parfois aux dépens d'autres secteurs plus stratégiques pour le développement du pays en matière de création de richesse. Si aujourd'hui le tourisme a permis de redresser l'économie portugaise, il reste soumis à des facteurs extérieurs comme les épidémies, le climat, le pouvoir d'achat des étrangers ou la sécurité intérieure, et présente donc des risques sur le long terme. ■

Marie Sobral

Sources : *Le courrier international*, *The Portugal News*, *TF1 Infos*  
Image : *Viator*

## Brève

### 2024, UN ÉTÉ QUI S'ANNONCE PARTICULIÈREMENT CHAUD

Avec des températures qui dépassent déjà les 20°C dans les premières semaines de juin, l'été s'est déjà invité dans la péninsule ibérique. Néanmoins, à la vue de ces données, l'agence météorologique espagnole Aemet a mis en garde sur la très forte probabilité de voir monter les températures pendant l'été 2024. D'après les informations de Copernicus, un programme de l'Union européenne qui collecte et restitue des données sur l'état de la Terre, les températures seront supérieures à la moyenne estivale, avec plusieurs facteurs de ris-

que. L'été 2024 pourrait alors être l'un des plus chauds connus au Portugal, en Espagne et en Afrique du Nord. La prudence est donc de rigueur cet été. Plusieurs éléments sont à prendre en compte, comme l'hydratation et le bien-être des personnes fragiles, mais également le comportement à adopter en milieu sauvage. Une forte chaleur implique en effet un risque accru d'incendies et appelle donc à la responsabilité de chacun. ■

Marie Sobral

Sources : *Copernicus*, *The Portugal News*



Vitre endommagée  
lors de votre voyage  
au Portugal?

Vidro danificado  
na viagem a Portugal?

Carglass arrange tout.  
A Carglass resolve tudo.



CARGLASS INTERNATIONAL

00 800 880 882 20



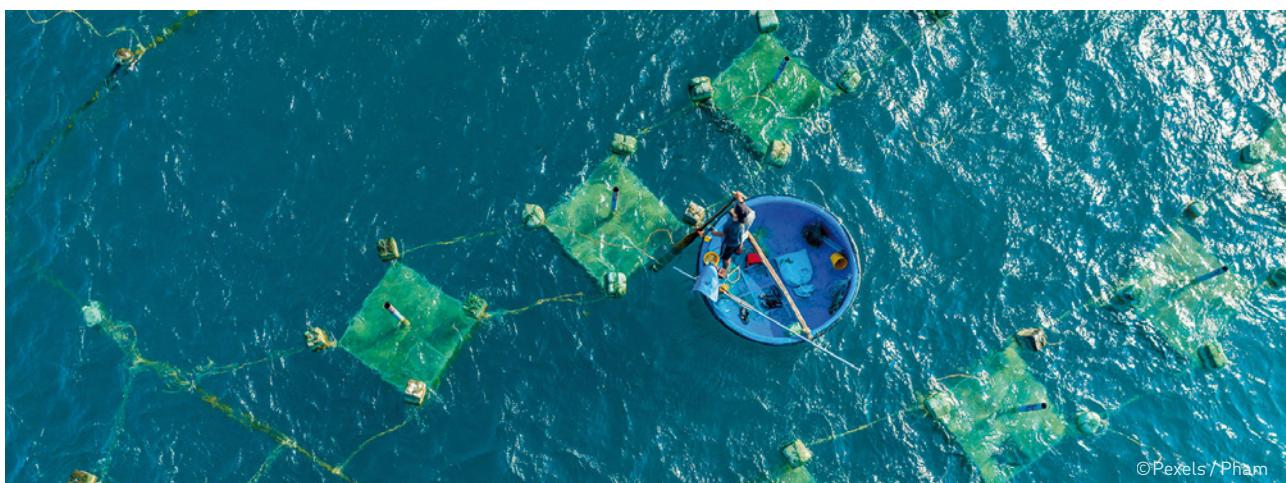
RÉSERVEZ MAINTENANT SUR  
MARQUE JÁ EM

CARGLASS.PT



# Aquacultura, Portugal pode tornar-se um líder mundial

A produção mundial de peixe em aquacultura superará os 100 milhões de toneladas até 2030, tendo ultrapassado a produção do sector da captura. Além de ser um processo inexorável, o desenvolvimento da aquacultura constitui a solução para os desafios de sustentabilidade e segurança alimentar.



©Pexels/Pham

Importantes instituições europeias e mundiais como a Organização das Nações Unidas para Alimentação e Agricultura, a Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Econômico e a Comissão Europeia, preconizam esta solução para satisfazer as necessidades de proteína da população mundial.

O espaço de progresso é imenso já que apenas 15% da proteína produzida no globo para a alimentação humana provém dos oceanos. Os dados científicos estabelecem que a aquacultura é a forma mais eficiente de produzir proteína com a menor pegada ambiental. A frente atlântica europeia cumpre precisamente os requisitos necessários para o desenvolvimento de uma aquacultura moderna e

sustentável. Portugal cria condições particularmente favoráveis para se tornar um líder no setor da aquacultura. O país tem zonas costeiras com águas de qualidade, ricas em nutrientes e com temperaturas adequadas. Às condições naturais óptimas juntam-se uma forte tradição de consumo de peixe e uma rede de competências científicas e de serviços.

Pedro Pousão, presidente do Conselho científico do Instituto Português do Mar e

da Atmosfera (IPMA), recorda por sua vez que a aquacultura desempenha um papel cada vez mais importante na segurança alimentar e na concretização dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável das Nações Unidas. Sublinha igualmente as vantagens competitivas de Portugal neste setor na condição de que aumente rapidamente a sua produção: "Temos o conhecimento, temos os técnicos e os cientistas, temos as empresas e as áreas e temos a necessidade e a vontade de fazer mas falta disponibilizar áreas para se produzir".

A procura de peixe no mercado nacional continua elevada, o que implica um

« Os dados científicos estabelecem que a aquacultura é a forma mais eficiente de produzir proteína com a menor pegada ambiental »

aumento das importações extracomunitárias para compensar o declínio do setor das pescas a nível da UE. Historicamente território de pesca, Portugal é agora obrigado a importar os dois terços do que consome. Neste contexto, o desenvolvimento de uma aquacultura portuguesa moderna encontrará escoamento no mercado nacional, bem como a nível europeu e global. Atualmente, o Algarve concentra 50% da capacidade produtiva de Portugal. Por seu lado, o arquipélago da Madeira se

tem especializado na aquicultura offshore de dourada há mais de 20 anos. Quanto à região Centro, produz peixes planos, pregados ou linguados, em regime intensivo. O maior desenvolvimento da cultura dos peixes planos contribuiria para aumentar o peso do país neste nicho de mercado de alto valor agregado. A produção de linguado das empresas portuguesas como a Sea Eight já tem chegado aos melhores restaurantes da Europa. Portugal também apresenta vantagens competitivas no cultivo de algas, um setor que fica aquém do seu potencial na UE apesar de gerar empregos qualificados e exportações de elevado valor acrescentado. Para tirar partido da situação, é necessário criar unidades maiores e mais competitivas. É também crucial facilitar a partilha de conhecimen-

tos e recursos, nomeadamente através de ferramentas como a plataforma colaborativa Greencolab. A produção de salmão em larga escala na costa Norte poderia constituir uma nova oportunidade já que tem suscitado o interesse dos investidores. ■

Céline Crespy

Foto: © iStock

Fontes: Portugal Global

Aquacultura uma solução para o desafio da segurança alimentar: [revista.portugalglobal.pt](http://revista.portugalglobal.pt)

# IRS Jovem, novas regras a partir de 2025

**A**té hoje, o Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Singulares (IRS) Jovem permitia uma redução dos impostos às pessoas com idade entre 18 e 30 anos, durante um período máximo de cinco anos, seguidos ou interpolados.



O novo IRS Jovem proposto pelo Governo põe termo às isenções totais mas será de aplicação muito mais prolongada no tempo. A reforma suprime, com efeito, a noção de idade mínima para que as reduções possam aplicar-se desde o início da obtenção de rendimentos do trabalho até aos 35 anos. Além disso, já não será necessário ter completado um ciclo de estudos. O novo regime prevê uma redução até um terço das taxas do imposto, até ao limite de 15%, para trabalhadores até aos 35 anos e com rendimentos até ao 8.º escalão

do IRS. Por exemplo, os beneficiários estarão sujeitos a uma taxa de 4,4% em vez dos 13,25% pagos pela generalidade das pessoas no 1.º escalão de rendimento coletável (até 7 703 € anuais) e 6% em vez de 18% no 2.º escalão. “Os jovens que beneficiem, em 2024, do atual regime poderão continuar a optar pela aplicação desse regime”, indica o gabinete do Ministro das Finanças, Joaquim Miranda Sarmento.

*Os Residentes não habituais (RNH) e os beneficiários do programa Regressar não poderão somar estes dispositivos ao IRS Jovem. ■*

Céline Crespy

Foto : Joaquim Miranda Sarmento,

Ministro das Finanças © Governo de Portugal

Fonte : Portal das Finanças : [info.portaldasfinancas.gov.pt](http://info.portaldasfinancas.gov.pt)



## BARÓMETRO

### LA FIN D'UN ARTISTE DE RENOM

Si le Portugal est bien connu pour sa céramique, c'est en grande partie grâce à des artistes comme Rafael Bordalo Pinheiro, mais aussi Manuel Cargaleiro. Et si le premier est décédé au début du siècle dernier, le second vient de nous quitter le 30 juin. Originaire de Castelo Branco, il a abandonné très rapidement une formation classique à l'université pour se dédier à sa passion pour l'art. Il participe à la première exposition de céramique moderne organisée en 1949 au Portugal, avant d'exposer en solo en 1952, puis de participer au premier salon organisé par la Société Nationale des Beaux-Arts à Lisbonne. Si une première bourse le mène jusqu'en Italie, c'est finalement grâce à une bourse de la Gulbenkian qu'il part pour Paris où il y installe un atelier. Artiste de renom dans le monde de la peinture et de la céramique, il est non seulement connu à l'international, certaines de ses œuvres décorant même le métro parisien, mais surtout dans son pays d'origine où il inspire les nouvelles générations, dont l'artiste de street-art Vhils avec lequel il a collaboré. ■

## A PREVENÇÃO COMEÇA EM SI.

## APROVEITE AS FÉRIAS PARA SE PROTEGER DOS INCÊNDIOS RURAIS.

Conheça as principais medidas de **autoproteção** e **quais as boas práticas sobre o uso do fogo**.

Aproveite as suas férias no nosso país para estar mais informado, preservar a sua história e cuidar dos seus terrenos.

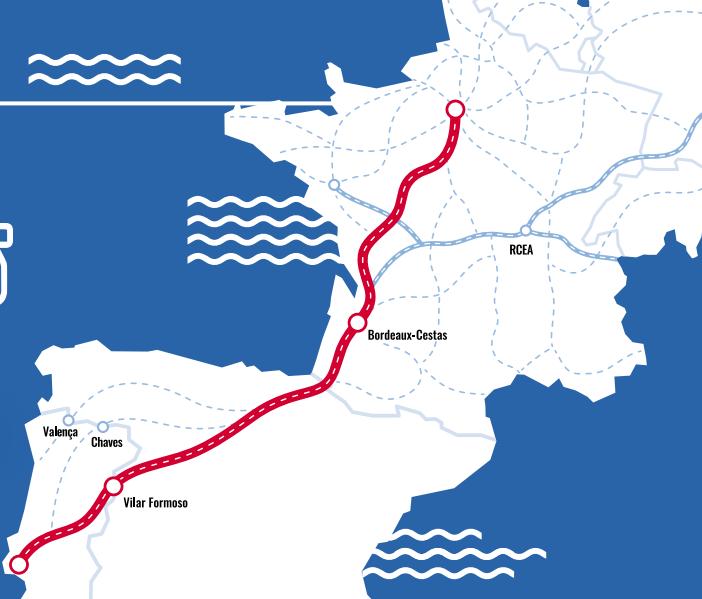
**CONTAMOS CONSIGO!**

Informe-se pelo **808 200 520 / 211 389 320** (custo de chamada local) ou na sua Câmara Municipal.

Saiba mais em **bupi.gov.pt**, **aldeiasseguras.pt** ou em **portugalchama.pt**.



## 22<sup>a</sup> EDIÇÃO da campanha Sécur'Été: Verão em Portugal!



Este ano, a ação Sécur'été, que visa sensibilizar os condutores, que percorrem as estradas até Portugal, para os perigos das viagens longas e as suas possíveis consequências, está de volta com a sua vigésima primeira edição.

Esta campanha inclui a sensibilização para os perigos dos trajetos longos, assim como a realização de ações noturnas, visando aumentar a segurança dos condutores e prevenir acidentes.

Com base no relatório do Observatoire National Interministériel de la Sécurité Routière, 3398 pessoas perderam a vida nas estradas francesas, o que corresponde a uma redução de 4,3% relativamente a 2022. Apesar da redução verificada das vítimas mortais, este número continua a ser alarmante. Assim sendo, é crucial promover uma condução segura, respeitando as regras de trânsito e adotando atitudes responsáveis ao volante para evitar tragédias nas estradas e, assim, salvar vidas.

Segundo dados publicados pelo Conselho Europeu da Segurança dos Transportes (ETSC) e divulgados pela Autoridade Nacional de Segurança Rodoviária (ANSR),

em 2023, Portugal foi o sexto país com mais mortes nas estradas entre 32 países analisados, tendo registado 468 mortes, o que corresponde a um aumento de 1,5% em relação a 2022. Além disso, foram contabilizados 2437 feridos graves no mesmo período, o que evidencia a urgência de intensificar as medidas de segurança rodoviária.

A Cap Magellan estará presente nas grandes vias de acesso a Portugal e nas várias fronteiras já no mês de julho com o lema "Vamos Salvar Vidas". Esta campanha visa não só alertar para a importância de uma condução segura, mas também conscientizar acerca de outros perigos associados às férias de verão, tais como incêndios e perigos na praia.

Esta edição terá o apoio do padrinho, o célebre apresentador José Carlos Malato, e dos afilhados, os pilotos, Mickael Mota e Janyce da Cruz.

### A PARTIR DO LANÇAMENTO DA CAMPANHA:

- **6 de julho, 14h-16h:** lançamento da campanha durante o programa da Cap Magellan, Tempestade 2.1, na Rádio Alfa.
- **6 de julho, 23h-05h:** lançamento noturno da campanha no Vilamoura Club em Villeneuve-Saint-Georges.
- **7 de julho:** Festival dos Santos Populares, Associação Radio Arc en ciel em Orléans.
- **20 e 21 de julho:** ação nas áreas de serviço de:

**• 20 e 21 de julho, Bordeaux-Cestas:** a principal área de

« Em 2023, Portugal foi o sexto país com mais mortes nas estradas entre 32 países analisados »

repouso no Sul da França. Em colaboração com a associação O Sol de Portugal e Alegria de Gironde.

- **20 de julho RCEA:** estrada onde a sinistralidade rodoviária é mais frequente e que atravessa a metrópole francesa. Estas ações serão realizadas com a colaboração da associação Centro Franco Português de Bourges.

- **Finais de julho:** Várias equipas a fazer o caminho entre França e Portugal e a sensibilizar ao longo do percurso

### AÇÕES EM PORTUGAL:

- **Fim de julho:** Participação no programa da RTP "Praça da Alegria" para apresentar as ações a decorrer nas fronteiras
- **27 e 28 de julho:** Fronteiras de Vilar Formoso

• **27 de julho de manhã:** ação mediática na fronteira de Vilar Formoso na presença de representantes do Estado e dos parceiros.

- **27 de julho:** Fronteiras de Chaves, Valença

- **8 de agosto:** Festival do Emigrante em Fafe

- **9 a 13 de agosto:** Encontro europeu de jovens lusodescendentes em Santa Marta de Penaguião (Comunidade intermunicipal do Douro)

- **1ª quinzena de agosto:** locais turísticos e praias, norte e centro do país

- **1ª quinzena de agosto:** áreas de serviço: Leiria e Viseu em estudo

• **1ª quinzena de agosto:** ações noturnas em discotecas e/ou festivais de música (datas e discotecas por fixar):

• **Discoteca Triunfo, Chaves**

- **2, 3 e 4/08:** Festival Mais Solidário, Castelo Branco

- **Discoteca Kiay em Meirinhas, Pombal**

- **7 de agosto: Discoteca Mamma Mia, Fafe**

- **Discoteca Azenha, Arcos de Valdevez**

- **Discoteca Lagars, Amares**

- **Discoteca Pacha, Esposende**

- **Discoteca Império Romano, Marinha Grande**

- **Discoteca Kiss Disco Club, Albufeira**

- **Meados de agosto:** Programa da RTP "A Nossa Tarde" - relatório da campanha ■



# Na A24 foi implementada a Condução Ecológica – uma ferramenta de sustentabilidade

A A24 é a autoestrada que liga a fronteira de Vila Verde da Raia a Viseu e constitui um eixo principal de ligação do interior norte de Portugal. Estabelece ainda a ligação com outras vias, tais como a A7 (Vila Pouca de Aguiar – Póvoa do Varzim), a A4 (Matosinhos – Quintanilha) e a A25 (Aveiro – Vilar Formoso).

**A** concessionária NORSCUT e a sua Operadora Egis Road Operation Portugal trabalham todos os dias para garantir que as viagens ao longo do itinerário da A24 sejam feitas nas melhores condições de segurança, tendo simultaneamente presente a preocupação com o meio ambiente e a promoção da sustentabilidade.

Nesse sentido, vimos partilhar as dicas sobre Condução Ecológica que têm vindo a ser praticadas pelos colaboradores da Concessionária, da Operadora da A24, bem como das entidades que participam diariamente na manutenção da nossa autoestrada, e que podem beneficiar a todos os condutores.

## O QUE É A CONDUÇÃO ECOLÓGICA?

A condução “ecológica”, ou “condução verde”, visa promover um conjunto de comportamentos e de técnicas de condução que promovem uma condução eficiente e maior segurança rodoviária, tirando maior partido das capacidades dos veículos. Esta técnica garante vários benefícios para o meio ambiente, para os condutores e para a manutenção das viaturas.

## QUAIS OS BENEFÍCIOS DA CONDUÇÃO ECOLÓGICA?

- Redução de custos de manutenção do veículo
- Diminuição do consumo de energia do veículo e consequentemente:
  - Diminuir custos com combustível;
  - Reduzir a emissão de CO<sub>2</sub> e gases com efeito de estufa, bem como as emissões de metais pesados e outros poluentes, e reduzir a respectiva pegada de carbono;
  - Aumentar a segurança rodoviária, através da Redução das acelerações e das travagens bruscas;
  - Diminuir o stress da condução;

**A MELHOR ESTRATÉGIA:**

- Evite distrações com o telemóvel e sintonização do rádio
- Assegure descanso programado e regular
- Programe a viagem assegurando tempo suficiente para o percurso e para as paragens de descanso
- Mantenha as rotações na “zona verde ou eficiente” do motor
- Abrandar e acelerar de forma suave
- Verificar a pressão dos pneus regularmente



- Diminuir o risco de acidente;
- Num veículo elétrico ou híbrido, também vai ajudar a aumentar a autonomia da bateria.

## COMO CONSEGUIR TER UMA CONDUÇÃO ECOLÓGICA?

- Fatores Técnicos
  - Manter o veículo afinado e verificar o nível do óleo com regularidade;
  - Garantir a correta pressão nos pneus;
  - Manter a velocidade o mais constante possível, conservando as rotações na “zona verde ou eficiente” do motor;
  - Evitar acelerações/desacelerações e travagens bruscas;

« Um veículo com a manutenção em dia produz menos 50% de emissões e consome muito menos combustível »

- Nas descidas de acentuada inclinação, manter o veículo engrenado numa mudança compatível [travar com o motor], obtendo assim maior segurança e consumo nulo;
- Evitar transportar bagagens no tejadilho da viatura;

- Retirar toda a carga desnecessária do porta-bagagens e assentos traseiros.
- Fatores de Segurança: Estilo de Condução
  - Evitar fatores de distração como: utilizar telemóvel, sintonizar o rádio, manipular computador de bordo;
  - Saber identificar sinais de fadiga: “Ajustar” ao volante (fadiga posicional); bocejar, comichão; ardor nos olhos; sonolência; dificuldade de concentração;
  - Evitar fatores de stress na condução: estimar o tempo de percurso por excesso (com base numa velocidade abaixo da legalmente permitida), prever obrigatoriamente tempos de paragem e descanso (no mínimo a cada 2 horas de condução).

## SABIA QUE...

- A condução eficiente aumenta a autonomia em cerca de 35%;
- Pode poupar 15% de combustível conduzindo a 80 Km/h, em vez de 100 Km/h;
- Um veículo com a manutenção em dia produz menos 50% de emissões e consome muito menos combustível;
- Os pneus com a pressão baixa podem incrementar o consumo até 8%;
- Por cada 100 Kg de peso extra, o consumo pode aumentar até 5%;
- O transporte de cargas/volumes no tejadilho, à velocidade de 120 km/h, pode aumentar o consumo até 40%;
- Ao passar de 100 para 140 km/h a velocidade aumenta 40%, mas o atrito aerodinâmico aumenta quase 100%.

Com a colaboração de todos é possível promover a segurança rodoviária e proteger o meio ambiente.

Fazemos votos que, com estas dicas, as viagens deste Verão sejam ainda mais seguras e sustentáveis! ■



# Plano Via Verde **mobilidade leve**

Para clientes ocasionais,  
que só pagam quando usam

- ▀ Autoestradas
- ▀ Estacionamento
- ▀ Carregamento  
Elétrico
- ▀ Descontos

**1,43€** /mês

Adira já em [viaverde.pt](http://viaverde.pt)

**VIA  
VERDE**

## Victoire inattendue des partis de gauche malgré une montée de l'extrême droite

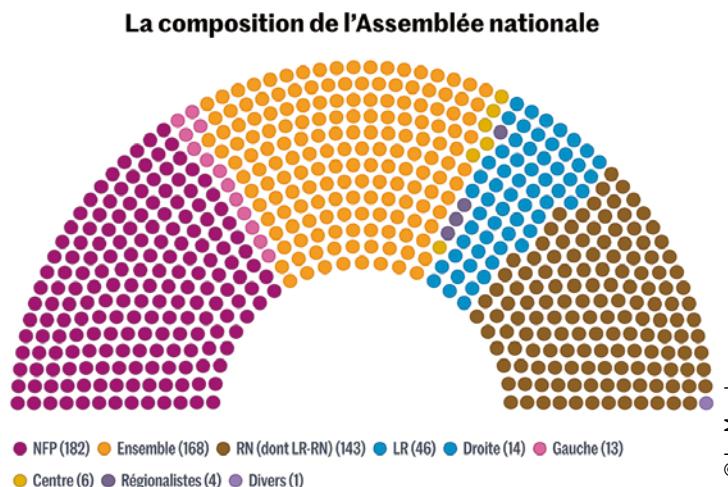
À la suite de la défaite du camp présidentiel aux élections européennes, ainsi que la dissolution de l'Assemblée nationale, des élections législatives historiques ont eu lieu en Italie.

Les dimanche 30 juin et 7 juillet dernier, les Français étaient appelés à se présenter aux urnes pour élire leurs députés. Dans un contexte de victoire historique de l'extrême droite aux élections européennes, le gouvernement pouvait, lui aussi, basculer à l'extrême droite lors de ces élections, et ainsi devenir le 3<sup>e</sup> pays de l'Union Européenne à basculer à l'extrême droite, après la Hongrie et l'Italie.

Emmanuel Macron, qui avait cédé à l'appel de Jordan Bardella pour dissoudre l'Assemblée Nationale, avait promis

une «clarification» de la situation politique, qui passerait par le vote d'un nouveau parlement. Et dès l'annonce de la dissolution, une troisième force politique est née de l'alliance des partis de gauche : le Nouveau Front Populaire. Il avait pour but de faire barrage à l'extrême droite, mais aussi proposer une alternative solide au mouvement présidentiel *Ensemble*.

Mais à la suite du premier tour largement remporté par le RN, avec un score effrayant de 33,15% (avec les alliés), les deux mouvements d'opposition à l'extrême droite devaient absolument réagir.



« Le second tour enregistre lui aussi un record de participation depuis 1997 avec 66.63% »

### DES ÉLECTIONS LÉGISLATIVES HISTORIQUES

Avec une participation de 67,5% dès le premier tour, ces élections législatives anticipées ont touché le plus grand nombre de votants. Après une campagne express de 3 semaines, les partis politiques ont réussi à mobiliser les électeurs. Une participation inédite depuis 1997. Le second tour enregistre lui aussi un record de participation depuis 1997 avec 66.63%.

Ces participations montrent l'importance de ces élections, tout comme le nombre de

procurations. Avec 2,6 millions de procurations au premier tour, le chiffre a été multiplié par quatre par rapport à 2022.

### TRIANGULAIRES ET RÉSULTATS :

À l'origine, il y avait un nombre record de 306 triangulaires. Mais pour faire barrage à l'extrême droite, 217 candidats placés en 3<sup>e</sup> position, dans ce que l'on appelle une triangulaire, se sont désistés et ont appelé à voter pour le candidat opposé au RN. Malgré cela, le parti

d'extrême droite restait en tête des sondages.

Mais les sondages ne représentent

pas forcément la réalité. Malgré le fait que le RN ait récolté plus de voix que ses adversaires, le parti d'extrême droite finit en 3<sup>e</sup> position des législatives, avec 143 sièges. Une ascension fulgurante puisque le parti n'avait que 8 députés en 2017 ! Le NFP obtient 182 sièges et arrive en première position. Le mouvement présidentiel obtient quant à lui 168 sièges. Cependant, aucun parti n'a obtenu de majorité absolue. Les lois devront être votées grâce à des alliances entre les partis. ■

Lucas Soares

Étudiant à l'école de journalisme Narratiiv

## Brève

### UNE MONTÉE GÉNÉRALISÉE EN EUROPE POUR L'EXTRÊME DROITE

Le 9 juin dernier, les habitants européens étaient appelés aux urnes, pour élire leurs députés européens. Les résultats sont alarmants : plus de 180 élus d'extrême droite devraient faire leur entrée au Parlement européen. Tandis que l'extrême droite finit en tête des suffrages dans 5 pays, dont la France, les idées nationalistes progressent un peu partout en Europe. Seuls 2 pays résistent : Malte et la Slovénie.

Cette progression est notamment visible en Roumanie, qui ne comptait aucun député d'extrême droite et qui, après les élections de juin, en compte maintenant 6. Le Portugal fait partie des pays qui envoient des députés d'extrême droite pour la première fois. Le score du parti Chega !, présidé par André Ventura, a été multiplié par 6 depuis 2019. Le parti a récolté 9,2% des voix, et se positionne ainsi comme la troisième force politique du pays. ■

Lucas Soares

Étudiant à l'école de journalisme Narratiiv

# Direction Lussas et Douarnenez !

**N**otre tournée des festivals s'arrête d'abord à Lussas, en Ardèche, où la 36<sup>e</sup> édition des Etats Généraux du Film Documentaire se tiendra du 18 au 24 août. Le thème de cette année sera « Expériences du Regard ». Le programme du festival sera disponible le 1<sup>er</sup> août.

Nous irons ensuite en Bretagne, à Douarnenez, pour la 46<sup>e</sup> édition du Festival de Cinéma de Douarnenez, qui se tiendra du 17 au 24 août, consacrée aux Peuples du Brésil. En 1924, dans les rues de Douarnenez, gronde la révolte des sardinières. La même année au Brésil, de massives grèves populaires tentent de déstabiliser le régime colonial. Depuis les premiers jours, le festival de Douarnenez a cette intuition salutaire par le cinéma et cet « effet miroir » d'incarner une communauté de destin des peuples minorisés.

De quelques films cultes du *cinema novo* jusqu'à ceux réalisés récemment par de jeunes cinéastes, c'est environ 50 films brésiliens qui seront diffusés dans les 5 salles du festival. 2024 sera l'amorce d'un thème que le festival ainsi que d'autres exploreront en 2025, à l'occasion de l'année de la saison croisée Brésil-France.

Parmi les films qui seront projetés, nous pourrons revoir le culte *Orfeu Negro*, la Palme d'Or 1959 réalisée par Marcel Camus. Adapté d'une pièce de Vinícius de Moraes, ce film réinterprète le mythe d'Orphée et d'Eurydice en le transposant de Thrace à Rio de Janeiro pendant le carnaval.



« Cet été, le cinéma lusophone est mis à l'honneur dans les festivals de France, du nord au sud »

L'animation sera également mise à l'honneur, notamment avec *They shot the piano player* de Fernando Trueba et Javier Mariscal, réalisé en 2023. Un journaliste de musique new-yorkais mène l'enquête sur la disparition, à la veille du coup d'État en Argentine, de Francisco Tenório Jr, pianiste brésilien virtuose. Tout en célébrant le jazz et la Bossa Nova, le film capture une période éphémère de liberté créatrice, à un

tournant de l'histoire de l'Amérique Latine dans les années 60 et 70, juste avant que le continent ne tombe sous le joug des régimes totalitaires.

Le film *Egili – Rainha Retinta no carnaval*, de Caroline Reucker, également réalisé en 2023, sera projeté. Egili se prépare pour le défilé du Carnaval 2022 à Rio de Janeiro. Avec son école de samba, elle participe à la compétition. Son parcours pour conserver sa place au carnaval et dans la société en tant que femme noire brésilienne est long et difficile - jusqu'à ce qu'elle se transforme en l'éblouissante reine du tambour, la *Rainha da Bateria*.

Enfin, du côté des fictions, le film *Marte Um*, premier long-métrage de Gabriel Martins, sera projeté. Tourné dans la ville brésilienne Cortagem, au nord de Rio de Janeiro, le film raconte un récit qui dévoile de nouvelles formes sociétales d'exploitation et de contrôle. Les Martins mènent une vie modeste mais tranquille. Après

l'investiture de Jair Bolsonaro, en 2019, leur réalité commence à se dégrader doucement mais implacablement.

*Marte Um* brosse le portrait d'une famille aux personnages envoûtants et touchants, affectés par un climat de plus en plus raciste et homophobe. Le film avait été nommé pour représenter le Brésil aux Oscars 2023. ■

Flore Couto  
Image : Fifig /  
Festival International  
du Film Insulaire de l'île de Groix

## Brève

### LA 23<sup>E</sup> ÉDITION DU FIFIG À GROIX DU 21 AU 25 AOÛT

Depuis plus de vingt ans, le Festival International du Film Insulaire de Groix (FIFIG) met en valeur et promeut les cultures insulaires au travers de la production cinématographique et audiovisuelle des îles du monde.

Une large place est accordée, à chaque nouvelle édition, à la découverte d'une « île invitée » ou d'une thématique, à travers bien évidemment le

cinéma, mais aussi une programmation musicale, des spectacles vivants, des rencontres littéraires et des expositions. Cette année, cap sur les îles portugaises ! Cinq jours de découvertes, de réflexions, d'échanges, de rencontres, de fêtes dans les lieux magiques du festival ! Pour cette 23<sup>e</sup> édition, ce sont les archipels de Madère et des Açores qui seront à l'honneur du festival : leurs univers riches d'histoire et de culture. ■

Flore Couto

### ADRESSES

**LE NOUVEAU LATINA**  
20, rue du Temple  
75004 Paris Cedex  
tél.: 01 42 78 47 86

**CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS**  
30, rue St. André des Arts, 75006 Paris  
tél.: 01 43 26 48 18

**CINÉMA ARLEQUIN**  
76, rue de Rennes  
75006 Paris  
tél.: 08 92 68 48 24

# Mariza dans un concert intimiste à Aix-en-Provence

**M**ariza, internationalement reconnue et surnommée la « diva de la world music » par *The Guardian*, a modernisé le fado avec une approche métissée et vibrante. Elle se produira le 28 juillet au Théâtre de l'Archevêché dans le cadre du festival « Musicales de la route Cézanne », qui se déroule entre Aix-en-Provence et Le Tholonet, imprégné de l'atmosphère artistique des impressionnistes.

Née à Lourenço Marques (Maputo) en 1973, Mariza est rapidement passée d'un phénomène local discret à l'une des stars les plus acclamées de la world music. Influencée par son père écoutant des disques de fado et par le quartier historique de Mouraria où elle a grandi, elle a commencé à chanter pendant son adolescence. En 2001, elle sort son premier album, *Fado em Mim*, sous le label néerlandais *World Connection*, rendant hommage à Amália Rodrigues, ce qui lance sa carrière internationale avec ses premières tournées à l'étranger et ses premières récompenses.

En 2002, Mariza sort *Fado Curvo*, un album mêlant divers styles et offrant une vision mature et innovante du fado. En 2003, elle remporte le prix de Meilleur artiste de musique du monde en Europe par la BBC Radio 3. Son troisième album, *Transparente* (2004), produit par le renommé producteur brésilien Jacques Morelenbaum, rend hommage à sa grand-mère africaine en combinant de nouvelles sonorités avec le fado, explorant les racines mozambicaines de Mariza.



28 JUILLET – THÉÂTRE DE L'ARCHEVÊCHÉ

La reconnaissance de Mariza au Portugal a été plus tardive qu'à l'étranger. En 2005, elle reçoit le prix de la Fondation Amália Rodrigues pour sa contribution à la diffusion de la musique portugaise à l'étranger et est nommée *Comendadora da Ordem do Infante D. Henrique* par le président Jorge Sampaio. À partir de 2005, Mariza entame une vaste tournée internationale, se produisant à guichets fermés à l'Olympia à Paris et au Carnegie Hall à New York.

Mariza sort son quatrième album, *Terra* (2008), inspiré par ses tournées et loué pour son caractère « organique » et voyageur. En 2010, elle publie *Fado Tradicional*, son cinquième album, revenant aux sources avec des fados traditionnels en hommage à ses influences. En 2014, elle compile ses succès avec *Best Of (Mariza)*, suivi par *Mundo*, certifié double disque de platine au Portugal, explorant des voyages à travers sa musique. En 2018, elle revient avec *Mariza*, son septième album studio, disque platine au Portugal et nominé aux Latin Grammy.

Malgré les critiques d'un public conservateur, Mariza a été un moteur essentiel de la nouvelle génération de chanteurs de fado émergeant après le millénaire, contribuant grandement à la reconnaissance et à la valorisation du fado, tant au Portugal qu'à l'étranger. ■

Le 28 Juillet de 21h00 à 23h00  
au Théâtre de l'Archevêché (13100, Aix-en-Provence, France)

Mateus Santa Rita

## Coups de cœur



### À LA PORTUGAISE (2024) DE ROSSANA RADIO OLISIPO

Rossana, une artiste portugaise établie à Londres, dévoile *À la portugaise*, une invitation à converser à travers le langage universel de la danse. Ce morceau fusionne des rythmes folkloriques portugais avec des touches de néo-psychédélisme. Enregistré au Studio Alouette à Confolens, en France, ce premier single de son deuxième album marque le début d'un nouveau chapitre pour Rossana. Elle explore ses racines tout en préservant leur intégrité, explorant une palette musicale de plus en plus vaste. *A não perder!* ■



### NOVELA (2024), CÉU URBAN JUNGLE RECORDS / ONERPM

Céu, l'une des figures brésiliennes les plus influentes de sa génération, lance son sixième album original, *Novela*. Cet album témoigne de la détermination artistique de Céu, soulignant la complexité et la beauté de son travail créatif. Enregistré sans recours aux gadgets technologiques contemporains, *Novela* inclut des collaborations internationales. Céu continue d'explorer de nouvelles influences telles que le rap et le soul, affirmant son engagement à représenter la diversité de la musique brésilienne tout en conservant une sonorité moderne et transcendante. *Fantástico!* ■



### GENTE (2024), NANCY VIEIRA - GALILEO MC

Nancy Vieira, artiste cap-verdienne, présente son sixième album *Gente*, célébrant la *morabeza*, un terme cap-verdien exprimant l'hospitalité chaleureuse et mêlant des influences des rues de Lisbonne aux nuances musicales du Brésil, de l'Afrique, de l'Europe et des Amériques. L'album propose de la *morna* et de la *samba*, du *fado* raffiné teinté de jazz et des aventures pop. Le Cap-Vert imprègne profondément *Gente*, étant une source d'inspiration si centrale pour Nancy Vieira qu'elle est souvent considérée comme l'héritière de Cesária Évora, l'une de ses grandes muses. *Para descobrir!* ■

# DÉCOUVREZ LE GUIDE DE L'ÉTÉ 2024 !



Vous pouvez le télécharger dès maintenant sur notre site internet !



## AU PROGRAMME :

- **Roadtrip** : Découvrez les régions du Portugal
- **Plage** : Le Portugal au bord de l'eau
- **Culture** : Découvrez les meilleurs musées



# SALON PARTIR ÉTUDIER À L'ÉTRANGER



Cap Magellan te donne toutes les infos sur les **ÉTUDES SUPÉRIEURES AU PORTUGAL !**



→ QUOTA 7%



→ ERASMUS

→ ÉTUDES SUP'

→ VIE AU PORTUGAL



## AGENDA

>> En France

### LÚCIA DE CARVALHO ET SES ORIGINES MÉTISSÉES

Le 12 juillet à 21h

Lúcia de Carvalho explore harmonieusement ses racines métissées à travers le triangle d'or de l'Angola, son pays natal, le Brésil, source de sa musique passionnelle, et la France, terre d'accueil aux sonorités contemporaines. Après un premier EP en 2011, elle a lancé Kuzola en 2016, un mot en kimbundu signifiant Aimer, suivi de Pwanga (Lumière) en 2022, enregistré à Paris. Tantôt évoquant des souvenirs d'enfance, tantôt affirmant sa voix, cette chanteuse, danseuse et percussionniste nous offre une musique libre et voyageuse, audacieusement mêlée de rythmes du monde et de sonorités contemporaines.

Place du Palais, 94000 Créteil

### CÉU À PARIS : UNE ÉRUDITION EXEMPLAIRE

Le 19 juillet à 19h30

L'artiste brésilienne Céu célèbre la sortie de Novela (2024), son nouvel album aux mélodies soul et aux rythmes électriques, promettant une expérience inoubliable remplie de rythmes entraînantes et de mélodies captivantes qui définissent sa musique. Accompagnée de son talentueux groupe de musiciens brésiliens, Céu interprétera sur scène les morceaux de son nouvel album ainsi que ses grands succès.

New Morning 7 et 9, Rue des Petites Ecuries, 75010 Paris

### LE DUO COSMOPOLITE DE MAYRA ANDRADE ET CÉU

Le 31 juillet à 21h

Mayra Andrade, dès son plus jeune âge, s'est donné pour mission de proposer quelque chose de différent de la vision réductrice que l'imagination collective projette sur la culture capverdienne. Céu, également cosmopolite, avec son timbre suave et son groove profondément enraciné dans le riche folklore brésilien, mélange soul, jazz et pop, toujours avide d'expérimentations

sonores et d'hybridations innovantes.

Festival Fiest'A Sète, Théâtre de la Mer (Promenade du Général Leclerc, Sète)

### MARO EN ACOUSTIQUE

Le 4 septembre à 19h

MARO, multi-instrumentiste, auteure-compositrice et productrice originaire de Lisbonne, débute officiellement sa carrière en 2018 et a depuis sorti cinq albums et un EP. Son dernier album, hortelã (avril 2023), présente une version intime et dépouillée de ses chansons récentes, affirmant une présence acoustique folk. Principalement en portugais, cet album a été enregistré en trio avec les guitaristes catalans Darío Barroso & Pau Figueres.

Trabendo, Parc de la Villette, 211 Avenue Jean Jaurès, 75019 Paris

>> Au Portugal

### RFM SOMNII

Du 5 au 7 juillet

### NOS ALIVE'24

DU 11 au 13 juillet

### SUPER BOCK SUPER ROCK 2024

DU 18 au 20 juillet

### ECO FESTIVAL TERRA MÃE

Du 19 au 21 juillet

### SANTO ROCK

Du 16 au 27 juillet

### FESTIVAL MAIS SOLIDÁRIO

Du 2 au 4 août

### FESTIVAL PONTE D'LIMA

Du 1<sup>er</sup> au 3 août

### JAZZ EM LISBOA

Du 1<sup>er</sup> au 11 août

### MEO SUDESTE

Du 7 au 10 août

### VODAFONE PAREDES DE COURA

Du 14 au 18 août

### FESTIVAL DA SAUDADE

Du 15 au 16 août

### O SOL DA CAPARICA

Du 15 au 18 août

*Rejoins nous au Salon Partir Étudier à l'Étranger les 12 et 13 octobre 2024 dans le pavillon 7.2 à Porte de Versailles à Paris*

# Le recueil à lire pendant vos vacances !

**E**n ce début d'été, les éditions du commun, maison d'édition coopérative basée à Rennes, publient un recueil de poésies intitulé *Voici mon cœur, brise-le avec un marteau*. Un titre pour le moins... interpellant.

Ce petit ouvrage de 80 pages réunit des textes d'un répertoire musical et poétique méconnu qui puise ses sources dans les traditions au cœur des terres - au sens propre du terme - portugaises. Traduits et édités pour la première fois en France, les textes assemblés dans ce recueil sont originaires de la Beira interior au Portugal. Ces petits poèmes perpétuent de nombreux héritages du point de vue des femmes, depuis la mémoire sonore de l'époque de l'Al Andalus jusqu'à celle des cultures paysannes et de subsistance. Chantés lors des travaux du quotidien, ou des processions d'inspiration païenne et dédiées à des divinités féminines, ces textes forment une pratique poétique autant qu'une réflexion politique des femmes sur leur condition.

Les éditions du commun publient des textes de critique sociale et politique diffusés en France, Belgique, Suisse et Québec. L'axe principal de leur ligne éditoriale se place sur le collectif à toutes les étapes du livre. De leurs choix à leur fonctionnement interne, il y a la volonté d'une élaboration collective continue. « Nous pensons que le commun ne se décrète pas mais qu'il doit être constamment alimenté, renouvelé et, à ce titre, s'inscrire dans la défense du commun est autant un projet éditorial qu'une démarche. »



C'est donc dans cette même logique que *Voici mon cœur, brise-le avec un marteau* a été construit autour d'un trio amateur et acteur de la culture lusophone : Mickaël Correia (journaliste et auteur), Céline Costa (chanteresse lusophone et enseignante) et Juliette Rousseau (autrice et éditrice). En réalité, la préface de la traductrice Céline Costa permet de contextualiser cette pratique, sa dimension populaire et patrimoniale. La postface de Mickaël Correia, journaliste pour Mediapart et dont le travail porte notamment sur les classes populaires et leurs cultures, revient sur le contexte politique et social lié à l'histoire de l'Adufe.

Le recueil est paru le 22 juin dernier et représente sans nul doute le livre idéal à emporter avec vous en vacances, de Portalegre à Guarda en passant par Castelo Branco !

« *C'est la saison de la cigale  
Aï toutes les bêtes vont au champ  
Le riche et le pauvre  
Aï le monsieur au chapeau blanc  
La tristesse pour notre peuple  
Aï de la joie pour l'année à venir* » ■

*Voici mon cœur, brise-le avec un marteau,*  
Mickaël Correia, Céline Costa et Juliette Rousseau,  
éditions du commun, juin 2024.

Marta Serra,  
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore

## ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE**  
19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,  
Place de l'Estrapade  
75005 Paris  
tél. : 01 43 36 34 37

**INSTITUTO CAMÕES**  
6, passage Dombasle  
75015 Paris  
tél. : 01 53 92 01 00

**BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN**  
Maison du Portugal  
7P, boulevard Jourdan  
75014 Paris  
tél. : 01 53 85 93 93

**BIBLIOTHÈQUE BENOÎTE GROULT**  
25 rue du commandant René Mouchotte  
75014 Paris  
tél. : 01 43 22 42 18

**CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE**  
13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés  
tél. : 01 48 85 23 15

## Événement littéraire

### RENCONTRE PARIS/LISBONNE À LA MAISON DU PORTUGAL À PARIS

La SALF (Société des Auteurs Lusophones de France), créée en 2011 par un groupe d'auteurs, a organisé une rencontre Paris/Lisbonne qui a eu lieu samedi 1<sup>er</sup> juin 2024 à la Maison du Portugal André de Gouveia, Cité Universitaire.

Étaient présents :

- Luisa Ramos et Susana Pires, auteurs venus du Portugal ;
- Teresa Antunes, Santiago Belecqua et Xicofran, artistes peintres venus du Portugal ;
- Alexandra Vieira, Altina Ribeiro, Emilio Morais, Manuel do Nascimento et Mário Queda Gomes, auteurs membres de la SALF ;

Nathalie Afonso et Odette Domingues, artistes peintres, membres de la SALF.

Après la présentation de la SALF et de ses activités antérieures depuis sa création, Altina Ribeiro et Manuel do Nascimento, co-organisateurs de l'événement, ont invité tous les participants à présenter leur travail. Quitó de Sousa a ensuite offert un concert de guitare classique qui a conquis la salle. A l'issue de ce moment musical, le public a pu échanger avec les auteurs et les artistes. La rencontre s'est achevée autour d'un buffet, qui a permis un nouvel échange.

La SALF tient à remercier Monsieur João Costa Ferreira, directeur de la Maison du

Portugal, pour son accueil et sa disponibilité, le musicien Quitó de Sousa qui nous a offert un magnifique concert de guitare, les auteurs et artistes venus de France et du Portugal ainsi que la présence de toutes les personnes qui ont assisté à cet événement.

Le but de cette rencontre était de créer un échange entre les artistes et auteurs du Portugal et de France. Un pari réussi puisque les invités venus du Portugal, enthousiasmés par le déroulement de la rencontre, ont émis le souhait d'organiser un événement similaire au Portugal. ■

Marta Serra,  
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore

# Exposition

## Entre sport et Cap-Vert, deux expositions inédites à Parthenay



Parthenay accueillant la délégation cap-verdienne dans le cadre des Jeux olympiques de Paris 2024, la commune a mis les bouchées doubles pour mettre en avant le sport et le Cap-Vert !

### EXPO N°1 - « IL VA Y AVOIR DU SPORT »

Le musée de Parthenay nous propose une exposition inédite sur le thème du sport, à découvrir jusqu'à novembre. C'est aussi l'occasion de présenter de nombreux objets sportifs en provenance du Cap-Vert, remis par le Comité olympique cap-verdien lors de la visite officielle de la délégation parthenaïenne en décembre 2023.

Les commissaires nous invitent à venir découvrir plus de 100 ans d'histoire du sport au travers de photographies anciennes, de maillots, de ballons, de raquettes, de médailles, etc. Ces objets témoignent des pratiques sportives de la région et du Cap-Vert et mettent en lumière les histoires des associations sportives et de leurs membres. Une occasion de célébrer l'histoire riche et diversifiée du sport local, tout en s'inscrivant dans l'élan olympique de cette année exceptionnelle. Ne pas manquer si vous êtes de passage dans la région !

Musée d'Art et d'Histoire Georges Turpin,  
1 rue de la Vau Saint-Jacques, 79200 Parthenay

Tél. : 05 49 94 90 27

Horaires de juin à septembre : mercredi, jeudi et vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h ; samedi et dimanche de 14h30 à 18h

### EXPO N°2 - « VOYAGE PHOTOGRAPHIQUE : LE CAP-VERT ENTRE TERRES ET MERS »

Le « Petit-Pays » de Césaria Evora viendra habiller la chapelle des Cordeliers du 20 au 31 août, à travers une exposition photographique toute en couleurs et en dépaysement.

L'association de quatre photographes (3 Cap-verdiens (Eneias Rodrigues, Vadu Rodrigues et



Cristiano Barbosa) et 1 Français (Léo Moreau), établi au Cap-Vert depuis plusieurs années) vous permettra de découvrir l'archipel atlantique par des regards croisés, transposant dans leurs photographies leurs histoires, leurs expériences personnelles et leurs rapports au Cap-Vert.

« C'est un projet qui nous tient à cœur et que nous menons en commun depuis le départ, où nous tenons pour ligne directrice la volonté de montrer au monde la beauté du Cap-Vert sous tous ses aspects. Par-delà nos travaux et nos approches artistiques personnelles, nous avons voulu proposer des thématiques variées, pour que le public puisse découvrir un peu de la diversité de notre pays, encore méconnu et confidentiel ».

**Chapelle des Cordeliers,**  
Rue Baptiste Marcat, 79200 Parthenay  
Horaires : du mardi au vendredi de 14h à 18h,  
les samedis et dimanches de 10h à 12h et de 14h à 18h,  
nocturne les vendredis jusqu'à 22h30  
Visite commentée le vendredi à 17h

### DU CAP-VERT AU MENU, UN VOYAGE GUSTATIF À PARTHENAY !

De plus, un menu unique aux couleurs de l'archipel d'Afrique de l'Ouest sera à la carte d'une dizaine de restaurants et commerces du jusqu'au 21 juillet. La gastronomie cap-verdienne puise dans ses nombreuses racines pour créer des spécialités traditionnelles aux saveurs incomparables : moreia, caldo de peixe, frango à cafreal, doce de coco, beignet de banane, etc. Venez déguster ces plats typiques ! Vous pouvez retrouver facilement les restaurants participant sur le site de la mairie de Parthenay. Les événements prenant part à l'événement arborent l'affiche « Menu Cap-Vert » en vitrine. ■

Hugues Sapin

Sources : [parthenay.fr](http://parthenay.fr); [parthenay-qatine.fr](http://parthenay-qatine.fr)

### AGENDA

#### EXPOSITION ITINÉRANTE - PORTUGAL : 25 AVRIL 1974, ENFIN LA LIBERTÉ !

Jusqu'au 30 septembre

A l'occasion des commémorations du cinquantenaire de la révolution des Œillets du 25 avril 1974, la station de métro Périer accueille une série d'affiches célébrant l'avènement de la démocratie au Portugal. Cette exposition vient enrichir l'offre culturelle au sein du réseau RTM et propose une pause culturelle aux voyageurs.

Métro Périer, Avenue du Prado,  
13008 Marseille

#### AMADEO DE SOUZA-CARDOSO, SONIA ET ROBERT DELAUNAY CORRESPONDANCES

Jusqu'au 9 septembre

Articulé en deux volets se répondant symétriquement, le parcours présente les œuvres des trois artistes, de leurs débuts jusqu'à la fin de la Première Guerre mondiale, en faisant apparaître tant leurs préoccupations communes que leurs disparités.

Centre Pompidou, Place Georges Pompidou, 75004 Paris

#### JOSÉ LOUREIRO CROQUE-COULEUR

Jusqu'au 1er septembre 2024

« Croque-Couleur » est la première exposition monographique d'envergure consacrée au peintre portugais José Loureiro en France. Alliant rigueur et fantaisie, l'artiste navigue aux frontières de l'abstraction et de la figuration en faisant vibrer les couleurs. Le Frac Grand Large vous invite à découvrir son travail au travers d'un parcours réunissant près de centvingt de ses œuvres sur plus de quinze ans de carrière et des séries inédites.

Frac Grand Large, 503 Av. des Bancs de Flandres, 59140 Dunkerque

# Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes e Lusófonos

**A**ssociação Cap Magellan organiza a 11ª edição do "Encontro Europeu de Jovens Luso-descendentes" que ocorrerá de 9 a 13 de agosto de 2024 em Santa Marta de Penaguião. O tema será a "História e memória, partes integrantes de uma cidadania ativa". Este evento pretende receber perto de 40 jovens e animadores de juventude lusófonos ou luso-descendentes, atestando um nível de língua B2 em português, com idades compreendidas entre os 18 e os 35 anos, provenientes de diferentes países europeus como Alemanha, Áustria, Bélgica, Dinamarca, Grécia, França, Itália, Luxemburgo, Portugal, Roménia, Suécia...

O objetivo é oferecer aos participantes a oportunidade de partilhar conhecimentos sobre a Revolução dos Cravos, que instaurou em Portugal um regime democrático. O programa conta também com **ateliers, mesas redondas** na parte da manhã, e **atividades culturais** durante a tarde. Os participantes vão concorrer, ao longo da estadia, para a melhor foto de Santa Marta de Penaguião. Cada participante deverá explicar a escolha da fotografia em relação ao tema do "História e memória, partes integrantes de uma cidadania ativa".

De modo a sensibilizar os presentes sobre assuntos históricos e atuais, ateliers como "Debunking, luta contra discursos de ódio: resistir aos fascismos de hoje", mas também "Novas tecnologias, redes sociais e IA na luta contra a desinformação e os fascismos" serão efetuados em Santa Maria De Penaguião.

O "Encontro Europeu de Jovens Luso-descendentes" visa a **relembração da história** recente de Portugal, dando importância à reativação de uma memória coletiva para combater o perigo do **crescimento dos extremismos**. O objetivo é também o desenvolvimento de uma cidadania ativa com jovens envolvidos nos seus países. Os jovens lusodescendentes nem sempre conhecem os detalhes da Revolução dos Cravos. Existe hoje por vezes um desinteresse nas camadas mais jovens e relembração a história e as lutas que permitiram adquirir os direitos hoje existentes, é uma forma de participar na ativação da consciência cívica de cada jovem.

## ORGANIZAÇÕES PARCEIRAS:

**Alemanha:** ASPPA – Associação dos pós-graduados portugueses na Alemanha; **Áustria:** Petaca Verein; **Bélgica:** FLD - Força Luso-Descendente; **Dinamarca:** Portugisisk Forening i Danemark; **Grécia:** All 4 One Greece Amke; **França:** Cap Magellan; **Itália:** Are-you-ready-italy; **Luxemburgo:** ALDIC - Associação Luxemburguesa para o Diálogo Intercultural, Bom Dia Luxemburgo; **Portugal:** AEQUALITAS – Associação para a Igualdade; Check-In - Cooperação e Desenvolvimento; CNJ – Conselho Nacional de Juventude; ESN Portugal - Federação Portuguesa da Rede de



Estudantes ERASMUS; Bué-Fixe, Associação de jovens; INOVTERRA, Associação para a igualdade; Hawk Stars - Associação para Educação, Inovação e desenvolvimento social, Intercultural. AFS Portugal, Confederação Portuguesa das Organizações Culturais, Recreativas, e Desportivas, Associação Juvenil da Ilha de Cascais Rota Jovem.; **Roménia:** Associação DAR DEVELOPMENT ASSOCIATION; **Suécia:** Ung Faps ■

Contacto: Cap Magellan  
Tél.: +33 179 35 11 00

Organização, Programa, Inscrição,  
Informação :  
[reseau@capmagellan.org](mailto:reseau@capmagellan.org)  
Mais informações e formulário de  
candidatura: [capmagellan.com](http://capmagellan.com)

## AGENDA

### FESTIVAL INTERNATIONAL DES FILMS INSULAIRES DE L'ÎLE DE GROIX Association Andorinha et Figig

Du 21 au 25 août sur l'île de Groix, Port Lay, 56590 Groix

Au Festival International du Film Insulaire de Groix (FIFIG) de cette année, cap sur les îles portugaises ! Cinq jours de découvertes, de réflexions, d'échanges, de rencontres, de fête dans les lieux magiques du festival !

### FORUM DE RENTRÉE La Mairie du 14<sup>e</sup> Le 14 septembre Au Parvis de la MPAA

La Mairie du 14<sup>e</sup> vous invite à préparer la rentrée en allant à la rencontre des associations et des institutions locales à l'occasion de son Forum de Rentrée.

**SOIRÉE DE GALA**  
**Cap Magellan**  
À L'Amphithéâtre Richelieu de l'Université Paris Sorbonne  
Cap Magellan organise la nouvelle édition de cette Soirée de Gala, évènement annuel de célébration de la lusophonie, cette année au cœur du quartier latin de Paris. La soirée rassemblera des personnalités de tous milieux confondus autour des thématiques des 50 ans de la Révolution des Œillets et des 500 ans de la naissance du poète Camões.

L'appel à candidatures est donc ouvert pour les prix suivants :

Prix Cap Magellan du Meilleur Lycéen ; du Meilleur Étudiant ; du Meilleur Projet Associatif ; de la Meilleure Initiative Citoyenne ; du Meilleur Jeune Entrepreneur ; de la Meilleure Révélation Artistique Musicale.

Pour participer contactez-nous sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org) ou 0179351100

# PARIS 2024

## Ensemble vers la victoire.

Mélanie  
DE JESUS  
DOS SANTOS  
Gymnaste



Nélia  
BARBOSA  
Parakayakiste

Suivez-nous

Retrouvez-nous sur [www.banquebcp.fr](http://www.banquebcp.fr)

La Banque BCP, Société par Actions Simplifiée, au capital de 215 335 898 Euros, siège social : 16 Rue Hérold 75001 Paris, N° d'immatriculation au RCS : B 433 961 174 RCS PARIS, Intermédiaire d'assurance immatriculé à l'ORIAS sous le n° 07 002 041.

©Banque BCP 06/2024



# feSPORT : une première édition sous le signe des valeurs Européennes



**E**t si les Jeux Olympiques parisiens étaient le bon moment pour réaffirmer les valeurs européennes autour du sport ? C'est en tout cas l'un des objectifs du feSPORT. Pour sa première édition, l'INSEP (véritable fabrique à champions français) ainsi que l'Union française des œuvres laïques d'éducation physique (UFOLEP) ont été missionnés pour l'organisation de cet événement. Regroupant 9 pays européens à travers un partenariat avec leur centre de haute performance sportive, les objectifs de cet événement sont doubles : développer le sport loisir à un large public tout en évoquant le sport de haut-niveau.

A l'occasion de cette première édition, le Portugal et plus particulièrement Le Centre d'Alto Rendimiento do Jamor (Oeiras) sera de la partie comme partenaire de l'INSEP. Cet événement est en effet l'occasion pour ce genre de centre de haut-niveau de voir ce qui se fait de mieux chez nos partenaires européens tout en renforçant les liens sportifs de ces pays. Cet élan sportif européen représente donc une réelle opportunité de développement pour ces centres, le tout dans une optique de collaboration mais aussi de diplomatie sportive où ce type d'événement est là pour nous rappeler que la communauté européenne ne se limite pas au champ économique. Avec la présence de représentants

d'ambassade ou encore de sportifs portugais, Cap Magellan aura à cœur d'organiser un dîner le 3 août, en présence de la délégation portugaise.

En plus de nos voisins ibériques, l'Allemagne ou encore la Suède ainsi que d'autres pays seront présents, avec pour objectif prédefini de mettre en place de nouvelles collaborations inter-européennes dans le domaine sportif. Cette convergence est d'autant plus intéressante quand on voit la concurrence accrue des autres pays comme les États-Unis ou la Chine lorsqu'il s'agit de gagner des médailles sur les grandes scènes internationales.

En termes de lieux, le prestigieux château de Vincennes a été choisi pour accueillir les activités sportives populaires et traditionnelles de la journée tandis que les soirées se dérouleront dans chaque « Maison » des pays européens partenaires où spectateurs. Sportifs et membres du staff des sportifs pourront y partager un moment à travers des animations.

Rendez-vous donc du 31 juillet au 9 août pour cette première édition qui, on l'espère, ne sera pas la dernière ! ■

Pedro Andrade Felix  
Photo : © Pexels / Gintaré Kairaitytė

## Brève

### JO 2024 : UNE LUSITANIE EN NOMBRE !

Au-delà de la dimension mythique des Jeux Olympiques, cet événement est aussi le moment pour les pays et les athlètes participants de faire rayonner leur formation sportive aux yeux du monde entier. Le prestige de cette compétition lors de l'édition 2024 à Paris poussera donc logiquement les athlètes lusophones à décrocher le maximum de médailles !

Pour rappel, le Portugal a participé à l'ensemble des éditions (les JO existant depuis 1912) pour un total de 24 médailles remportées, en espérant, évidemment que les JO de Paris viennent étoffer les étagères des fédérations portugaises. A noter par ailleurs que l'ensemble des pays issus de la communauté lusophone seront présents. Cependant, événement inédit : le Brésil ne participera pas à l'épreuve de

football masculine, faute de qualification, surprenant donc pour la nation du football.

Du côté des athlètes portugais et plus précisément féminins certaines semblent se positionner en réels favoris pour remporter le graal, à l'image d'Auriol Dongmo, véritable figure du lancer de poids et tenante en titre sur les championnats européens. Sur les nouveautés datant de Tokyo comme le surf, le Portugal sera représenté par Teresa Bonvalot et Yolanda Sequeira, qui sont elles aussi, de réelles prétendantes à la médaille d'or. Reste à savoir si l'ensemble des pays lusophones arrivera à se frayer une place sur les plus hautes marches du podium dès le 26 juillet pour l'ouverture des hostilités ! ■

Pedro Andrade Felix

## AGENDA



© Pixabay / wal\_172619

### JOGOS OLÍMPICOS:

DO 26 DE JULHO  
AO 11 DE AGOSTO

### JOGOS PARALÍMPICOS:

DO 28 DE AGOSTO  
AO 8 DE SETEMBRO

### LIGA PORTUGAL:

DO 10 DE AGOSTO  
AO 18 DE MAIO

### VOLTA A PORTUGAL EM BICICLETA:

DO 24 DE JULHO  
AO 4 DE AGOSTO

### CAMPEONATO DO MUNDO DE FORMULA 1:

28 DE JULHO  
Grande Prémio da Bélgica

25 DE AGOSTO  
Grande Prémio dos Países-Baixos

# Élections européennes : et maintenant ?

**E**nviron 360 millions de personnes se sont dirigées vers les urnes les 8 et 9 juin dernier, afin d'élire les 720 eurodéputés qui les représenteront pour le quinquennat à venir. Si l'on constate une légère augmentation de la participation avec un taux de 51,08% pour l'ensemble de l'Union européenne, celui-ci varie énormément d'un pays à l'autre : respectivement 90% et 51% pour la Belgique et la France, sièges du Parlement européen, 36% pour le Portugal et seulement 21% de participation en Croatie, pays où ce taux, bien qu'en hausse, est historiquement le plus bas. Il s'agit cependant du plus haut niveau de participation depuis 1994, quand l'UE ne comptait alors que douze membres.

Les conservateurs (PPE) renforcent leur position de numéro un en remportant 188 sièges, contre 174 lors de la dernière mandature. Les sociaux-démocrates (S&D), les libéraux (Renew) ainsi que les écologistes (Greens/EFA) affaiblissent tous leur camp, tandis que trois partis d'extrême-droite (ECR, ID, div.) cumulent 185 eurodéputés. La gauche (GUE/NGL) maintient ses 38 parlementaires. On constate incontestablement une percée de l'extrême droite dans de nombreux pays européens, arrivant en tête en Hongrie, en Italie et, pour la troisième fois consécutive, en France. La Slovénie et Malte demeurent les seuls pays de l'UE n'ayant élu aucun eurodéputé d'extrême droite. Au Portugal, Chega fait son entrée au Parlement européen. C'est la première fois de l'histoire du pays que des parlementaires d'extrême-droite y sont élus.

C'est maintenant, au lendemain des élections européennes, que le jeu politique commence. Les chefs de file ont d'ores et déjà engagé des négociations afin de former des coalitions, aucun parti n'ayant obtenu la majorité absolue, fixée à 361 voix. L'enjeu majeur est le suivant : distribuer les top-jobs entre les différentes familles politiques. Le PPE ayant réussi à s'imposer une fois de plus comme le plus grand groupe du Parlement européen, Ursula von der Leyen est légitime d'espérer un second mandat à la tête de la



© Pixabay / Gerd Altman

Commission européenne. Pour y parvenir, le PPE va devoir jouer le jeu des alliances, afin d'obtenir les 361 voix nécessaires à son élection. D'autres postes sont également en cours de négociation : le Haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité ; la présidence du Conseil européen, pour laquelle António Costa (S&D) est en lice ou encore la présidence même du Parlement européen. Celle-ci aura lieu en juillet au cours de la première session plénière à Strasbourg. La maltaise Roberta Metsola (PPE) serait candidate à sa propre succession.

Dans les semaines à venir, le paysage politique européen terminera sa transition et les eurodéputés se (re)mettront au travail. Mais aujourd'hui, l'heure en est encore aux négociations. ■

## Brève

### ANTÓNIO COSTA : LE PREMIER PRÉSIDENT DU CONSEIL EUROPÉEN PORTUGAIS

Jeudi 27 juin, lors du rassemblement des 27 chefs d'États et de gouvernement, António Costa a été élu président du Conseil européen. Celui-ci succèdera, le 1<sup>er</sup> décembre prochain, au Belge Charles Michel, en place depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2019. Il sera le premier Portugais, mais aussi le premier socialiste à occuper ce poste. Il a la réputation d'être le gestionnaire du redressement économique de son pays, mais aussi d'être talentueux pour désamorcer et construire un consensus en cas de conflits.

Cette élection intervient seulement 7 mois après sa démission du poste de Premier Ministre au Portugal, lui qui a été cité dans une affaire de corruption. Le socialiste a déclaré : « Bâtir l'unité sera ma principale priorité ». Son rôle sera de contribuer à faciliter la cohésion au sein du conseil européen. ■

Lucas Soares  
Étudiant à l'école de journalisme Narrativ

## AGENDA

### >> Politique

#### LE 4 JUILLET

Royaume-Uni : élections générales

#### LE 7 JUILLET

France : second tour des élections législatives

#### LE 16 JUILLET

Parlement européen, Strasbourg : élection de la présidence

#### LE 18 JUILLET

Bruxelles : réunion de la Communauté politique européenne

#### EN DÉCEMBRE

Bruxelles : investiture du nouveau président du Conseil

### >> Musique

#### DU 29 JUIN AU 6 JUILLET

Danemark : Festival de Roskilde

#### DU 4 AU 7 JUILLET

France : Les Eurockéennes de Belfort

#### DU 5 AU 7 JUILLET

Pays-Bas : Festival Awakenings

#### DU 17 AU 21 JUILLET

Belgique : Dour Festival

### Marine Marques

#### DU 19 AU 21 ET DU 26 AU 28 JUILLET

Belgique : Tomorrowland

#### DU 23 AU 28 JUILLET

Suisse : Paléo Festival Nyon

#### DU 26 JUILLET AU 6 AOÛT

Hongrie : Sziget Festival

### >> Culture

#### JUSQU'AU 21 JUILLET

Belgique : Exposition 100 ans du Surréalisme aux Musées Royaux des Beaux-Arts, à Bruxelles.

#### JUSQU'AU 22 JUILLET

France : Exposition « Mondes souterrains » au Louvre-Lens.

#### JUSQU'AU 8 SEPTEMBRE

Autriche : Exposition de Gregory Crewdson, "Une inquiétante étrangeté" à Albertina, Vienne.

#### JUSQU'AU 13 OCTOBRE

France : « A nous les stades ! » Une histoire du sport au féminin, exposition gratuite à la BnF, Paris.

#### TOUTE L'ANNÉE

Suisse : Musée du Football mondial de la FIFA

# Receitas das ilhas

## Episódio 11: Ilha da Madeira

**C**ontinuamos e terminamos a nossa peregrinação através das ilhas portuguesas com o mesmo arquipélago mas com a maior e a mais bonita das ilhas : Madeira, a pérola do Atlântico.

A ilha da Madeira foi descoberta em 1419, um ano depois da ilha de Porto Santo. Algumas fontes históricas dizem que a colonização começou em 1425, sendo uma iniciativa real.

Os primeiros habitantes da ilha compreenderam logo o seu potencial agrário. Graças ao clima e à terra vulcânica, quase todos os tipos de cultura podem crescer.

Foram desenvolvidas assim, ao longo do tempo, a cultura da cana-de-açúcar, dos cereais, dos frutos exóticos (banana, manga, maracujá, papaias, romãs, abacates), da batata, do milho e sobretudo a vinha, que tornou a ilha famosa no mundo inteiro. Era e é um dos raros vinhos que não sofre de alterações devido ao calor, o que era muito prático quando as navegações marítimas duravam meses ou anos.

A ilha da Madeira estava muito bem situada, era quase uma escala obrigatória no Atlântico para os navegadores portugueses ou estrangeiros.

Podemos citar outros pratos ou produtos mais emblemáticos da ilha que são:

- **o pão / acompanhamentos:** o bolo de caco, o milho frito;
- **as bebidas:** a poncha da Madeira;
- **as sopas:** sopa de tripa, sopa de tomate, sopa de repolho;
- **as carnes:** a espetada de novilho em pau de

loureiro, a carne em vinha d'alho, o cozido madeirense;

- **os peixes ou marisco:** o bife de atum, as lapas grelhadas, o peixe-espada-preto (com banana frita ou com maracujá ou em caldeirada), chicharrões fritos, cavala com molho de vilão, a acordo à moda da Madeira, o bacalhau de São Martinho, o polvo, a truta, as castanhetas, as cracas;
- **a doçaria:** o bolo de mel, as broas de mel, pudim de maracujá.

Hoje a culinária madeirense é o resultado de uma herança cultural dos europeus que colonizaram o arquipélago, das contribuições dos forasteiros e das várias rotas marítimas.

Durante a sua estadia na ilha, não perca a oportunidade de melhorar os seus conhecimentos culinários com algumas visitas ou experiências:

- o mercado de Funchal (e provar várias frutas desconhecidas na Europa);
- as adegas de vinhos da Madeira e descobrir a grande variedade deste grande vinho (6 castas diferentes e 5 graus de docura: extra-seco, seco, meio-seco, meio-doce, doce);
- uma quinta de bananas da Madeira;
- comer um hambúrguer em bolo de caco;
- provar a poncha da Madeira.

Mais uma anedota histórica: não esquecer que alguns dos grandes momentos da história mundial foram celebrados com vinho português: por exemplo a independência da América com vinho da Madeira! ■

Samuel Lucio  
Professor história-geografia  
Lycée Aristide Bergès,  
Seyssinet-Pariset



### BOLO DE CACO

#### OS INGREDIENTES:

- 375 g de farinha de trigo tipo 65
- 400 g de batata-doce
- 1 colher de chá
- 125 ml de água em temperatura ambiente
- 10 g de fermento fresco de padeiro

### Receita

#### PREPARAÇÃO:

1. Comece por descascar a batata-doce. Lave e corte em pedaços com cerca de 3 cm.
2. Coloque num tacho, cubra com água, tempe com um pouco de sal e leve ao lume durante cerca de 20 a 30 minutos, até que fique cozida.
3. Escorra e reduza a puré com a ajuda de uma varinha mágica, ou de um garfo. Reserve.
4. Coloque a farinha num recipiente.
5. Adicione o fermento de padeiro desfeito com as mãos, o puré de batata-doce e a água.
6. Misture com a ajuda de uma colher de pau.
7. Adicione o sal e amasse, com as mãos, até obter uma massa homogênea. Adicione um pouco mais de água ou de farinha, se necessário.
8. Coloque a massa num recipiente polvilhado com farinha, tape com película aderente ou com um pano e deixe levedar até duplicar o volume inicial.
9. Divida a massa em dez porções. Forme bolas, polvilhando com farinha.
10. Coloque cada porção sobre um pano polvilhado com farinha e deixe repousar por mais meia hora.
11. Entretanto, aqueça uma placa elétrica ou frigideira antiaderente e cozinhe os bolos de ambos lados, até ficarem dourados e cozidos. Vá rodando os pães de forma que estes fiquem cozidos uniformemente. ■

Samuel Lucio, professor história-geografia  
Lycée Aristide Bergès, Seyssinet-Pariset

# Vous & vos parents

## Novo cartão de cidadão : uma revolução digital

**D**esde o dia 10 de junho, conhecido como o dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, uma nova versão do cartão de cidadão está disponível. Essas modificações resultam de uma imposição europeia que visa reforçar a segurança e a harmonização dos documentos de identificação. Este novo cartão foi concebido para ser mais completo e mais seguro.

### NOVO ESTILO MODERNO E INOVADOR

Inspirado no padrão do marlão, presente no empedrado artístico da calçada portuguesa, o novo design desenvolvido por Henrique Cayatte é diferenciador e evoca os símbolos da identidade portuguesa.

A fotografia de rosto é maior para facilitar a identificação. No canto superior direito, podemos ver uma janela transparente com o rosto do titular. Foi feita com um material inovador que muda de cor consoante o fundo. O nome do documento passa a ser escrito em inglês (Identity Card) e a bandeira europeia foi introduzida, o que realça essa identidade.

### UM CARTÃO MAIS DIFÍCIL DE FALSIFICAR

O CAN (Card Access Number) foi implementado para permitir acesso controlado à leitura dos dados no chip do cartão e evitar leituras sem contato não autorizadas pelo titular. Essa medida visa reforçar a segurança nos processos de leitura dos dados eletrônicos dos cidadãos.

Além disso, o chip passou para o verso do cartão e tem dupla interface, podendo ser utilizado por contacto, como o modelo anterior, ou por contactless. Esse chip contactless é uma obrigatoriedade prevista no regulamento europeu. O chip contém 3 aplicações: de identificação (IAS - Identification, Authentication e Signature), de viagem e de verificação biométrica. Reduz barreiras de identificação e facilita a validação segura dos dados biométricos e biográficos do cidadão. Também faz com que o cartão de cidadão seja aceito como documento de viagem dentro da União Europeia e nos países do espaço Schengen. Além disso, permite utilizar as funcionalidades eletrônicas do cartão, como a autenticação e a assinatura digital, sem ter de o inserir num leitor.

Para reforçar a segurança dos dados dos cidadãos portugueses, esse novo modelo possui várias camadas, um fundo anti-cópia, elementos impressos que variam de cor consoante o ângulo ou o fundo e contém também elementos apenas visíveis com luz ultravioleta. Ao integrar esses recursos em um novo modelo de cartão, a segurança é aumentada porque os potenciais falsificadores enfrentam mais obstáculos técnicos para replicar com precisão todos os aspectos da carta.



Com o novo Cartão de Cidadão, é possível utilizar as funcionalidades de autenticação e assinatura digital através de um leitor sem contacto.

Para aceder a estas funcionalidades em linha, é necessário instalar um novo plug-in no computador para utilizar as funcionalidades contactless. Para isso, será necessário atualizar a aplicação Autenticacao.gov (<https://www.autenticacao.gov.pt/>).

Num futuro próximo, será possível utilizá-lo como título de transporte em todo o país: no metro, nos autocarros, nos comboios e barcos, mas também será possível associar bilhetes eletrônicos para espetáculos, etc.■

Anna Rodrigues,  
Étudiante à l'Université  
Sorbonne Nouvelle  
Foto : © justica.gov

### ADRESSES UTILES

#### CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel  
Tél. : 05 56 00 68 20

#### LYON

71, rue Crillon  
Tél. : 04 78 17 34 40

#### MARSEILLE

141, Avenue du Prado  
Tél. : 04 91 29 95 30

#### PARIS

6, rue Georges Berger  
Tél. : 01 56 33 81 00

#### STRASBOURG

16, rue Wimpeling  
Tél. : 03 88 45 60 40

#### TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol  
Tél. : 05 61 80 43 45

#### CONSULATS HONORAIRES

#### AJACCIO

8, place Général De Gaulle,  
Tél. : 04 95 50 37 34  
(dépend du CG Marseille)

#### DAX

14, route d' Orthez  
Tél. : 05 58 74 61 61  
(dépend du CG Bordeaux)

#### ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust  
Tel. : 02 38 54 18 65  
(dépend du CG Paris)

#### PAU

30, boulevard Guillemin  
Tél. : 06 86 27 22 26  
(dépend du CG  
Bordeaux)

#### TOURS

21, rue Edouard Vaillant

#### AUTRES

#### DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,  
5º andar, 1350-179 Lisboa  
tél. : 00 351 21 792 97 00

#### AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisel  
75016 Paris  
tél. : 01 47 27 35 29

#### CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE [CCIFP]

7, av. de la Porte de Vanves  
75014 Paris  
tél. : 01 79 35 10 00  
[www.ccifp.fr](http://www.ccifp.fr)

# Ah Amália : Exposition sur la Fadaise Amália Rodrigues

Ce 1<sup>er</sup> mai 2024 a débuté une exposition immersive sur la vie d'Amália Rodrigues, l'une des plus grandes personnalités portugaises du 20ème siècle, à Marvila dans l'un des quartiers de Lisbonne.



## Cette expérience

dynamique reste dans nos mémoires et invite le spectateur dans un échange à travers le temps et l'espace.

Cette exposition vise à attirer une audience nationale et intergénérationnelle. Lors de cette exposition nous entrons dans la vie d'une des femmes les plus inspirantes de la culture portugaise, de manière interactive et totalement sensorielle.

Cette exposition rend hommage à Amália Rodrigues de manière surprenante et novatrice au travers de 8 salles immersives, où vous pourrez découvrir dif-

férents aspects de la vie de l'artiste.

De la réalité virtuelle aux projections en passant par un hologramme de la chanteuse, tels sont les moyens mis en place pour vous permettre une immersion complète dans la vie de la chanteuse.

Chaque salle aborde une thématique différente avec des technologies de pointe, des installations scénographiques et des contenus interactifs permettant une meilleure compréhension de l'importance d'Amalia Rodrigues.

Tous les contenus sont disponibles en portugais et en anglais à l'exception des thèmes musicaux qui eux restent en version originale en portugais, chantés par Amália. ■

Anna Rodrigues

Étudiante à l'Université Sorbonne Nouvelle

## LUSOFONIA NAS ONDAS

### LE TOP DU PORTUGAL

Todos os domingos: 10h - 12h  
RTF 95.4FM / [www.rtflimoges.com](http://www.rtflimoges.com)

### ENCONTRO LUSITANO

Todas os Sábados: 14h-16h  
FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

### VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2<sup>h</sup> à 5<sup>h</sup> as 17h ;  
Joaquim Parente e Paula Pires: Os sábados as 15h ; Nuno Felix: Todos as 2<sup>h</sup> as 21h  
[facebook.com/avozdeportugal](http://facebook.com/avozdeportugal)

### LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h  
FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

### MFRADIO

[mfradio.fr/mf-radio](http://mfradio.fr/mf-radio)

### RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h  
FM 98,1 - Nantes ; FM 91,0 - St Nazaire  
[alternantesfm.net](http://alternantesfm.net)

### CAPSAO

FM 99.3 - Lyon ; FM 99.4 - Vienne ;  
FM 89.9 - Oyonnax / [www.capsao.com](http://www.capsao.com)

### Radio ALFA

FM 98.6 (Paris) ; Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)  
[www.radiointeractive.net](http://www.radiointeractive.net)

### TEMPESTE 2.1

Todos os sábados: 14h-16h - Radio Alfa 98.6  
Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:  
01.79.35.11.00 / [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

# Vive les vacances, au Portugal

L'initiation des tout-petits à la langue portugaise

Dès 18 mois

À paraître le 24/06/2024

Un imagier de 18 pages qui prépare au voyage

11,90 €

disponible en librairie et magasins alimentaires portugais

Par Tiago Martins et Romane Mendes

Suis une famille en vacances au Portugal avec ses grands-parents ! Grâce au voyage, à la plage ou à la fête, tu vas apprendre plus de 120 mots en portugais et en français !

CADAMOSTE éditions

<https://www.cadamoste-editions.com>

# Euro 2024 : Une nouvelle génération a émergé !

**Le vendredi 5 juillet 2024, le Portugal a été éliminé de l'Euro. Face à l'Équipe de France, la Seleção s'est inclinée en quart de finale aux tirs au buts. Malgré cette défaite, nous avons assisté à l'avènement d'une nouvelle génération avec une équipe rajeunie et avec des nouvelles bases.**

Depuis la Coupe du monde 2022, l'équipe portugaise a été renouvelée. De nouveaux visages sont apparus. À commencer par l'éviction de Fernando Santos. Après sa nomination en 2014, « O engenheiro » a été licencié après la défaite en Coupe du Monde face au Maroc. Place à de la modernité. La Fédération portugaise a choisi Roberto Martinez pour succéder à Fernando Santos. L'ancien sélectionneur de la Belgique a des principes de jeu basés sur l'offensive, mêlant transition et possession. Un style de jeu qui s'éloigne de celui de son prédécesseur, qui s'appuyait sur la rigueur et la défense. Mais c'est un choix qui a suscité aussi de vives réactions puisque Roberto Martinez est espagnol et est originaire de la Catalogne. Un argument qui n'effraie pas le principal intéressé, motivé pour mener l'équipe du Portugal :



©FPF

historique du Portugal quatre ans plus tard. Son successeur est le portier du FC Porto Diogo Costa. Le jeune homme de 24 ans est devenu le gardien numéro un de la Seleção depuis le mondial au Qatar. Il s'est particulièrement illustré lors de cet Euro, lors de ce match référence face à la Slovénie en arrêtant les trois pénalités lors de la séance de tirs aux buts. De nouveaux défenseurs ont obtenu du temps de jeu comme Antonio Silva et Gonçalo

le secteur offensif a aussi connu quelques changements avec Raphael Leão qui devient de plus en plus précieux dans le système de Roberto Martinez. Mais surtout avec l'explosion d'un jeune joueur. Francisco Conceição, joueur du FC Porto et fils de la légende portugaise, Sérgio Conceição. Il a été buteur face à la République Tchèque.

**MAIS UN RENOUVELLEMENT PROGRESSIF**  
Même avec l'émergence de nouveaux joueurs, des joueurs clé sont restés dans les plans du technicien espagnol. En défense, Pepe reste très important. Le défenseur du FC Porto a réalisé une bonne saison sur le plan individuel et s'est montré performant en sélection. En réalisant une très belle compétition. Et comment parler de Pepe sans évoquer Cristiano Ronaldo. Le capitaine por-

**« "Je crois au projet. Je crois aux joueurs portugais et j'ai l'espoir que nous pouvons grandir ensemble" »**

« Je crois au projet. Je crois aux joueurs portugais et j'ai l'espoir que nous pouvons grandir ensemble » (Roberto Martinez, 9 janvier 2023)

Des joueurs cadres de la sélection ont laissé leur place. C'est le cas de Rui Patrício. Le gardien de l'AS Rome était en poste depuis l'Euro 2012 et a brillé notamment lors de la victoire

Inácio. Le milieu de terrain a aussi été modifié à l'approche de l'Euro. Fin des expérimentés João Moutinho et William Carvalho et confirmation de Bruno Fernandes comme milieu offensif. Le joueur de Manchester United s'est épanoui sous Roberto Martinez et a marqué 9 buts et délivré 9 passes décisives. Vitinha et João Palhinha complètent ce milieu. Enfin,

tugais a réalisé une très bonne saison avec Al-Nassr en Arabie Saoudite avec 44 buts et 13 passes décisives toutes compétitions confondues. Malheureusement pour lui, son euro n'a pas été concluant avec seulement une passe décisive face à la Turquie. ■

Ricardo Crasto / Photo : ©FPF

## Brève

### UN SACRE HISTORIQUE

Mardi 18 juin 2024 est une date à retenir pour le sport lusophone. Pour la première fois, un basketteur portugais a été sacré champion de NBA, la plus grande ligue de basketball professionnelle du monde.

Neemias Queta est rentré dans l'histoire avec sa franchise de Boston. Les Celtics ont remporté leur 18<sup>e</sup> titre de NBA, devenant la franchise la plus titrée. Mais c'est surtout un accomplissement

pour le pivot portugais. En 2021, le jeune homme de 25 ans était déjà rentré dans l'histoire. En étant devenu le premier portugais à être drafté en NBA. Il est devenu également le premier portugais à avoir disputé un match en NBA et à avoir marqué des points. D'abord avec les Kings de Sacramento. Puis cette année avec les Celtics de Boston. En à peine trois ans, Neemias Queta a conquis les Etats-Unis. ■

Ricardo Crasto

## Présentation de l'équipe du Portugal aux Jeux Olympiques 2024

Cette année 2024, les Jeux Olympiques ont lieu à Paris. Dans cette édition nous consacrons quelques pages à cet événement qui se déroule pour la troisième fois en France. Cap Magellan en profite pour présenter quelques athlètes qui représenteront le Portugal lors des Jeux Olympiques.

### SURF :

#### Teresa BONVALOT

Teresa Bonvalot est l'une des meilleures surfuses portugaises. Elle commence le surf à 9 ans après avoir pratiqué le bodyboard. Inspirée par Kelly Slater, Teresa participe aux championnats nationaux du Portugal dès 2012 et remporte deux titres consécutifs en 2014. En 2016, elle devient la première Portugaise à remporter le titre européen junior de la World Surf League, qu'elle défend avec succès en 2017.



© Pexels / Pixabay

elle a décroché la quatrième place au lancer de poids féminin. Auriol a remporté deux championnats d'Afrique en 2014 et en 2016. Elle a aussi obtenu des médailles d'or aux Championnats d'Europe d'athlétisme de salle lors deux dernières éditions.

#### Isaac NADER

Isaac Nader, un athlète de demi-fond, est déjà l'un des meilleurs Portugais de tous les temps sur le 1500m. Il a commencé par le foot, mais a décidé de se concentrer sur l'athlétisme. Son idole est l'athlète britannique Mohammed Farah, spécialiste des courses de fond et de demi-fond.

#### Liliana CÁ

Liliana Cá a remporté le bronze lors des Championnats d'Europe d'athlétisme 2024, sa première médaille en compétition continentale. La Portugaise de 37 ans a obtenu le bronze avec son deuxième jet de 64m53. Liliana a représenté Portugal aux Jeux Olympiques de Tokyo 2020 et a obtenu la cinquième place à l'épreuve de lancer de disque féminine.

#### CANOË:

#### Fernando PIMENTA

Fernando Pimenta, né à Ponte de Lima, a commencé la natation à 4 ans avant de se tourner vers le canoë en 2001. Il a remporté son premier titre national en 2004 et sa première médaille internationale en 2005. Il a connu une carrière brillante, avec des titres européens et mondiaux, notamment une médaille d'argent en K2 1000m aux Jeux Olympiques de Londres en 2012. En 2017, il est devenu champion du monde en K1 5000m et, récemment, il a remporté deux médailles d'or en K1 1000m et K1 5000m aux Championnats du monde de

vitesse. Il est le canoéiste portugais le plus titré de l'histoire.

#### João RIBEIRO

João Ribeiro, âgé de 34 ans, participera pour la troisième fois aux Jeux Olympiques, cette année à Paris en tant que champion du monde en K2 500m, aux côtés de Messias Baptista, après avoir terminé quatrième en K2 1000m avec Emanuel Silva à Rio 2016 et 8<sup>e</sup> à Tokyo 2020 dans la compétition

K4 500m.

#### Teresa PORTELA

Teresa Portela, née le 30 octobre 1987 à Espinho, est une kayakiste portugaise de renommée internationale. Elle commence le kayak à l'âge de 11 ans et intègre rapidement l'équipe nationale. Teresa se spécialise dans les courses de vitesse, particulièrement en K1 et K2 sur les distances de 200m et 500m. Teresa a représenté le Portugal lors de quatre éditions des Jeux Olympiques : Pékin 2008, Londres 2012, Rio 2016, et Tokyo 2020, devenant une figure emblématique du sport portugais.

#### TENNIS DE TABLE:

#### Fu YU

Fu Yu, née le 29 novembre 1978 à Hebei en Chine, est une joueuse de tennis de table représentant le Portugal. Elle s'est rapidement imposée comme l'une des meilleures pongistes du pays. Fu Yu a remporté plusieurs titres nationaux et internationaux, devenant championne d'Europe en 2019 en simple dames. Elle a également participé aux Jeux Olympiques de Rio en 2016 et de Tokyo en 2020 où elle est arrivée 17<sup>e</sup> aux épreuves de tennis de table féminines, portant haut les couleurs du Portugal sur la scène mondiale.

Bien d'autres athlètes participeront aux épreuves, notamment de kitesurf, de judo, de tir, d'équitation, de gymnastique, de voile et de cyclisme, que nous n'avons pas pu mentionner, mais que nous admirons énormément, surtout leur détermination et leur travail acharné. Bonne chance à tous et que la réussite soit au rendez-vous pour le Portugal ! ■

Vanessa Henriques, Étudiante à l'Université Sorbonne Nouvelle

# **TROP D'ACCIDENTS COMMENCENT PAR UN BÂILLEMENT BÂILLEMENT BÂILLEMENT**

**BÂILLEMENTS ?  
PAUPIÈRES LOURDES ?  
LA SOMNOLENCE VOUS GUETTE !**

**ARRÊTEZ-VOUS IMPÉRATIVEMENT  
DE CONDUIRE ET  
FAITES UN SOMME DE 20 MINUTES.**

**SÉCURITÉ ROUTIÈRE  
TOUS RESPONSABLES**

# MOVIOJEM

## CARACTERÍSTICAS

68 camas distribuídas por:

- 9 Quartos Duplos c/WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 7 Quartos Duplos s/WC;
- 2 Quartos de Casal c/WC;
- 2 Quartos Familiares, para 4 pessoas, c/WC;
- 2 Quartos Triplos c/s/WC;
- 2 Quartos Múltiplos c/8 camas.

**HORÁRIO:** das 8h00 às 24h00 (recepção)

24 horas (funcionamento)

**SERVICOS:** Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Alberguista.

**COM CARTÃO JOVEM:** tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de juventude que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano ([www.hihostels.com](http://www.hihostels.com)). Podes obter o Cartão Pousadas de juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e da Juventude).

**COMO EFECTUAR A RESERVA:** Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em [www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt). Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para [reservas@movijovem.pt](mailto:reservas@movijovem.pt). Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.

## Contactos

Pousada de Juventude de Idanha-a-Nova

Praca da República, 32 - 6060-184 Idanha-a-Nova

Tel. +351 277 208 051

Fax. +351 21 723 21 01

E-mail [idanha@movijovem.pt](mailto:idanha@movijovem.pt)

[www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt)



**Cartão Jovem**  
**European Youth Card**



Situada no centro da vila, esta recente unidade de alojamento, dispõe de uma envolvente vocacionada para os amantes da natureza. De facto, longe da agitação e da pressão das grandes cidades, o concelho de Idanha-a-Nova, situado no distrito de Castelo Branco, privilegia a conservação dos seus valores patrimoniais, naturais e humanos.

No concelho de Idanha-a-Nova pode desfrutar-se de um património cultural e etnológico de grande valor, onde as lendas e tradições surgem associadas a romarias e festividades locais. No que respeita ao património arquitectónico e histórico é de destacar a monumentalidade da vila de Idanha-a-Nova e das aldeias históricas de Idanha-a-Velha, Monsanto e Penha Garcia com as suas casas tradicionais em pedra granítica e xistosa, castelos medievais, pelourinhos e calçadas e pontes romanas. De realçar é, também, a singeleza da arquitetura tradicional mantida em Salvaterra do Extremo, Rosmaninhal, Ladeiro, Zebreira e Proença-a-Velha.

Por outro lado, situado na transição entre a Beira Baixa e o Alentejo, o Parque Natural do Tejo Internacional abrange o troço fronteiriço do Rio Tejo e seus afluentes, nomeadamente o Erges, a leste, e o Pônsul, a oeste, totalizando uma área superior a 26 484 hectares. Considerado um dos mais relevantes da Europa, o Parque Natural do Tejo Internacional tem um património natural riquíssimo devido à sua biodiversidade e que permanece ainda em estado puro.

A vegetação do parque inclui bosques de sobreiros e azinheiras e galerias de salgueiros (*Salix sp.*) ao longo dos rios. É uma importante área de nidificação de aves, podendo-se observar a águia-de-bonelli, águia-real, abutre-fouveiro e abutre-do-egito.

No Parque Natural do Tejo Internacional coexistem harmoniosamente centenas de espécies animais e vegetais com núcleos humanos tradicionais. Aqui e além, há lugarejos rústicos e quase despovoadas, mas há também aldeias renovadas, com casario cuidado. Tudo à espera de ser desvendado por si. A Serra e a Mata de Penha Garcia, as fragas do Erges e Monsanto, permite-nos usufruir de um conjunto de actividades de natureza, tais como passeios pedestres, de bicicleta ou a cavalo, escaladas e montanhismo, observação de aves, canoagem, parapente, etc.

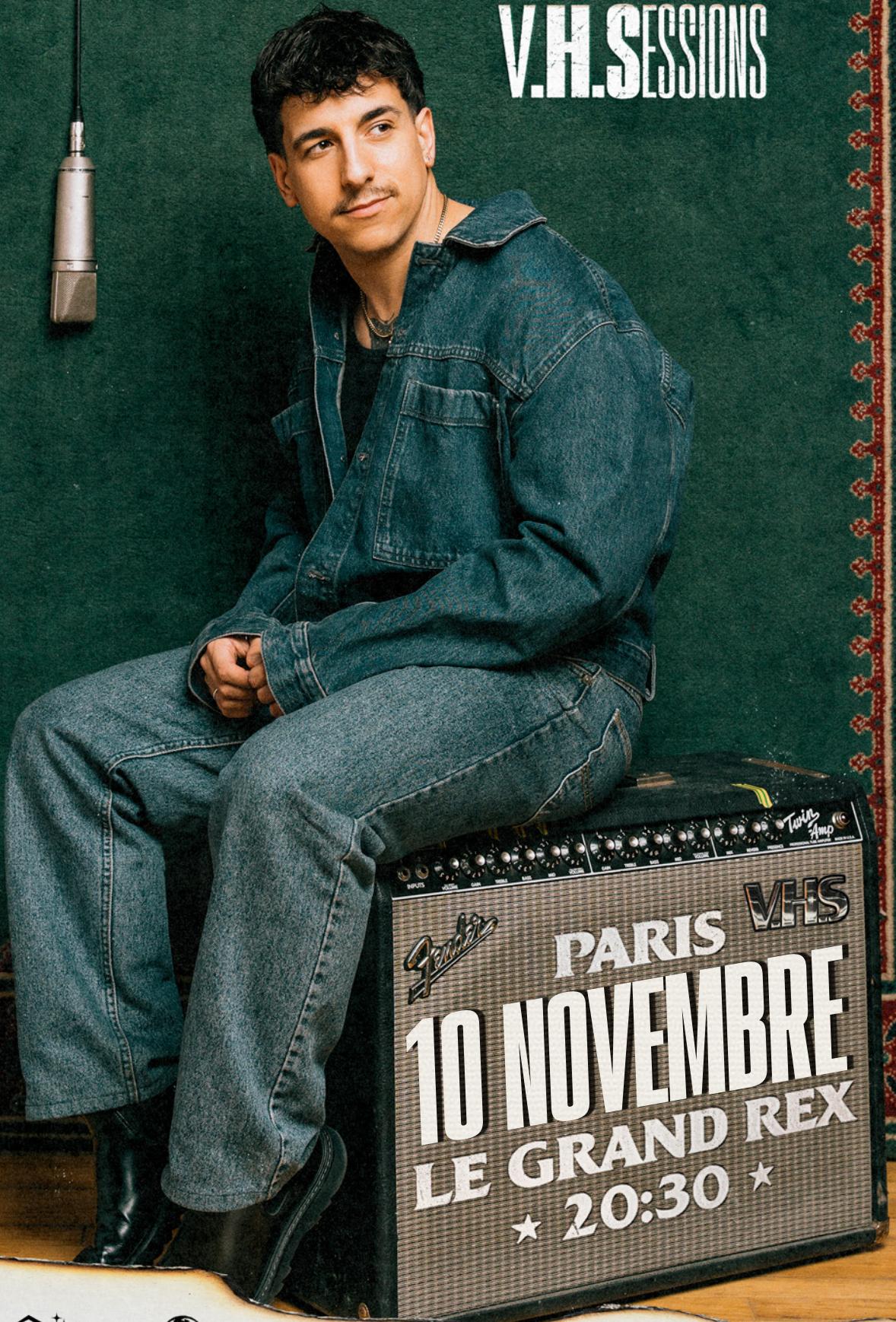
Como se pode constatar, o concelho de Idanha-a-Nova dispõe de argumentos suficientes para visitá-lo, articulando paisagem, natureza, património edificado e cultural, tudo temperado por sabores rurais e saberes tradicionais, aos quais se pode associar um número interminável de actividades e aventuras. E antes de regressar a casa, pode sempre dar-se uma escapadela até às Termas de Monfortinho para recuperar as forças!



De ano para ano, constata-se o crescente número de visitantes nacionais e estrangeiros, que vivem em meios citadinos num frenesim quotidiano, que escolhem como destino de férias as terras arraianas de Idanha-a-Nova, em especial, na Semana Santa, e tal como os inúmeros naturais, residentes no País ou no estrangeiro, após terem participado nas vivências quaresmais e pascais, em ambiente de paz, de serenidade e de ar puro, semeado dos suaves aromas das flores das estevas, das margaças, das giestas e dos rosmarinhos, partem de forças retemperadas e de espírito reconfortado para o labor diário.

# FERNANDO DANIEL

## V.H.S. SESSIONS



GRAND  
REX

DYAM  
CONCERTS & BOOKING  
Since 1989

UNIVERSAL  
UNIVERSAL MUSIC PORTUGAL

BILLETS DISPONIBLES DANS LES POINTS DE VENTE  
HABITUELS ET SUR [WWW.DYAM.EU](http://WWW.DYAM.EU)



## La campagne « Sécur'été » fête ses 21 ans !

**C**ap Magellan organise, pour la 22<sup>e</sup> année consécutive, sa campagne « Sécur'été : Verão em Portugal ». Depuis 2003, la principale association de jeunes lusodescendants en France, vise l'accompagnement des citoyens franco-portugais, résidant en France, et qui partent chaque été en voiture au Portugal. La campagne s'étend sur les trois pays traversés par les voyageurs : France, Espagne et Portugal.

Ces actions ont pour objectif de faire baisser le nombre de victimes d'accidents sur les routes, contribuant à la sensibilisation des jeunes aux dangers de l'alcool et des stupéfiants, ainsi qu'à la somnolence sur les longs trajets. La campagne a aussi pour but de prévenir sur les précautions à prendre avant et pendant le parcours, en rappelant les règles du code de la route (s'arrêter toutes les deux heures, respecter les limitations de vitesses etc.). La campagne se déroule aux frontières ou sur les aires de repos, empruntées tous les ans par les automobilistes qui ont l'habitude d'effectuer ce trajet vers le Portugal.

Au-delà des frontières et des aires de repos, Cap Magellan cherchera à sensibiliser les jeunes sur les dangers de l'alcool et rappeler l'importance du dictinon : « boire ou conduire, il faut choisir ». Cela sera le cas dans les boîtes de nuit, mais aussi dans les festivals, du nord au centre du Portugal. Il s'agit du bon moment pour confronter les jeunes conducteurs à l'impact que peut avoir un choix sur le reste de sa vie.

Le lancement de la campagne « Sécur'été 2024 » a eu lieu le samedi 6 juillet, de 14h à 16h, sur les ondes de Radio Alfa durant l'émission Tempestade 2.1. Au cours de l'émission, Mickaël Mota, champion français de karting et filleul de la campagne, mais aussi Hugo Magalhães, secrétaire général de l'association Cap Magellan, ont pu parler de l'organisation et du déroulement des actions prévues durant cette campagne.

La deuxième action du lancement de la campagne « Sécur'été 2024 » s'est

déroulée le soir même, à la discothèque Vilamoura à Villeneuve Saint-Georges, en présence du partenaire MACIF. L'équipe de Cap Magellan distribue un bracelet de « bon conducteur » au chauffeur qui se chargera d'effectuer le trajet retour. Des couvercles de verre anti-drogue ont aussi été distribués à toutes les jeunes femmes, afin que la soirée se déroule en toute sécurité. Les conducteurs munis de ce bracelet sont soumis à un éthylotest à la sortie. Si celui-ci présente un taux d'alcoolémie en dessous de la limite autorisée, il repart avec un sac rempli de goodies. Au contraire, si le taux dépasse la limite autorisée, les bénévoles de l'association se réunissent pour le convaincre de laisser le volant au profit d'autres options sans risque. À la suite de ce lancement, Cap Magellan se lance dans des actions de prévention sur la route des vacances jusqu'au, pendant 2 mois. N'oubliez pas d'être prudents sur votre route, peu importe votre destination. Prenez votre temps et les précautions nécessaires afin d'atteindre votre destination en toute sécurité.

# Nuits Lusophones



DATES IMPORTANTES : 20/07 : Action de sécurité routière sur la RCEA ; 20-21/07 : Action de sécurité routière sur l'aire de service de Bordeaux-Cestas ; 27-28/07 : Actions aux frontières de Vilar Formoso, Chaves et Valença ; 08/08 : Action au Festival do Emigrante de Fafe ; 2,3 et 4/08 : Festival + Solidário de Castelo Branco ; 1<sup>er</sup> au 30/08 : Distribution de notre guide de l'été sur les plages du nord au centre du Portugal ; 1 au 15/08 : Action de prévention routière durant la tournée du Vilamoura dans les discothèques portugaises du nord au centre du Portugal.

Pour plus d'informations sur la Campagne Sécur'été, allez sur [capmagellan.com](http://capmagellan.com)

Si vous voulez devenir bénévole et participer aux actions de sensibilisation de la campagne, envoyez un e-mail à [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

Lucas Soares  
Étudiant à l'école de journalisme Narrativ  
Photos : © Cap Magellan

## LE 29 JUIN DERNIER, ANITTA INVITE LE BRÉSIL À L'ELYSEE MONTMARTRE

Le Brésil s'invite à Paris. En pleine tournée mondiale, la chanteuse Anitta, de son vrai nom Larissa de Macedo Machado, se produisait à l'Elysée Montmartre ce 29 juin. Sans surprise, l'événement s'est déroulé à guichets fermés. Il faut dire qu'à 31 ans la brésilienne a su transformer sa notoriété locale en succès planétaire.

Forte de nombreuses collaborations (parmi lesquelles J. Balvin), Anitta est aujourd'hui une véritable référence de la pop internationale. Elle est d'ailleurs la première artiste brésilienne à atteindre la barre des 35 millions d'auditeurs mensuels sur la plateforme de streaming Spotify. Ces dernières années, Anitta a pu foulé les plus grandes scènes, y compris celle du célèbre festival de Coachella.

Funk generation, son dernier album, représente un authentique retour aux sources pour l'artiste. Ce projet est un hommage à la funk carioca ou funk brésilienne, un genre musical apparu au milieu des années 80 dans les favelas de Rio, dont elle est elle-même originaire. L'album conserve cependant une dimension internationale.

Comme à son habitude, loin de se limiter au portugais, l'interprète a fait parler sa maîtrise de l'espagnol et de l'anglais. Ces dernières années, elle s'est également essayée au français, elle a notamment donné la réplique au rappeur Dadju sur le morceau Ma chérie.

Galdric Mayol

[elyseemontmartre.com](http://elyseemontmartre.com)



## PEDRO SAMPAIO ENFLAMME LA SCÈNE PARISIENNE

Deux jours avant, c'était au tour d'un autre brésilien, Pedro Sampaio, d'enflammer la salle du Boulevard Rochechouart. Cette programmation ne doit rien au hasard puisque, en plus de son Eurotour, il est celui qui assure la première partie sur plusieurs dates du Baile funk experience tour, la tournée de sa compatriote. Célébrité tout aussi précoce, Pedro Sampaio a 26 ans et ne comptabilise pour le moment qu'un seul album studio. Son plus grand succès, Dançarina, a accumulé des dizaines de millions d'écoutes ; si bien qu'il a même eu droit à une seconde version dans laquelle on retrouve notamment... Anitta et Dadju.

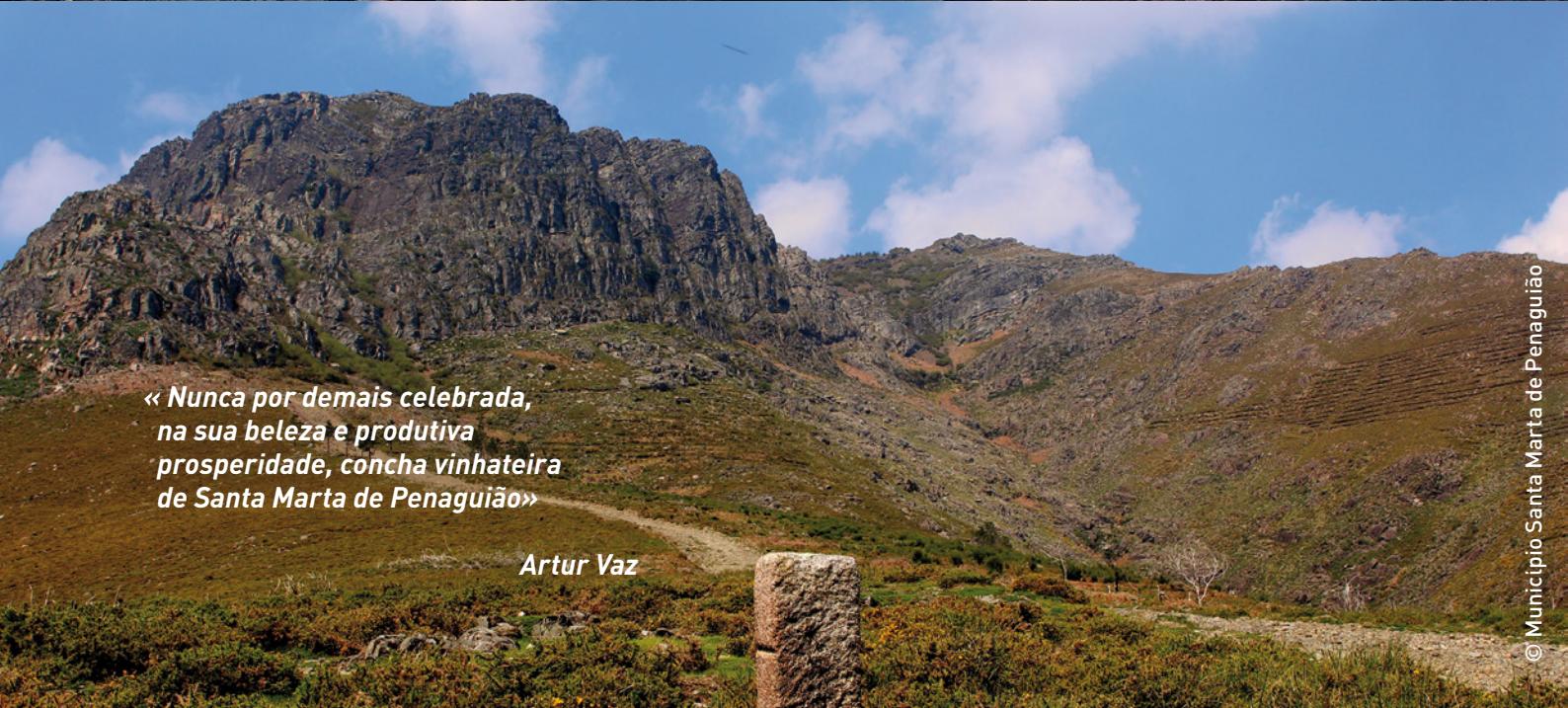
Une performance XXL pour celui dont la carrière avait commencé derrière les platines avant de progressivement devenir également l'interprète de ses morceaux. Ce choix, en plus de s'avérer payant, semblait on ne peut plus logique pour ce showman invétéré. Loin de l'image que l'on peut parfois avoir des DJ scotché à leurs platines, Pedro Sampaio ne tient pas en place, se met en scène, saute, danse et chante.

Adepte des rythmes entraînants à mi-chemin entre le hip-hop, la pop et la funk, il pourrait devenir la prochaine figure de proue de la scène internationale. En tout cas, Pedro Sampaio pourra compter sur le soutien indéfectible de ses fans brésiliens toujours prompts à lui communiquer leur amour, notamment sur les réseaux sociaux.

Galdric Mayol

[elyseemontmartre.com](http://elyseemontmartre.com)





*« Nunca por demais celebrada,  
na sua beleza e produtiva  
prosperidade, concha vinhateira  
de Santa Marta de Penaguião»*

Artur Vaz



# Santa Marta de Penaguião

## À la découverte do Berço d'Ouro

**S**anta Marta de Penaguião est une petite ville située au nord du Portugal, dans la région du Douro. Elle est surnommée Berceau d'or (Berço D'Ouro), pour le jeu de mot avec le fameux fleuve. Celle-ci a été fondée en 1202, par une charte du roi Sanche 1<sup>er</sup>. Puis, le 15 décembre 1519, le roi Manuel 1<sup>er</sup> a publié une nouvelle charte, avec les règles détaillées sur les droits, les priviléges et responsabilités des propriétaires. Ces chartes peuvent être consultées dans la bibliothèque municipale.

La petite ville de 6100 habitants est traversée par la Route Nationale 2, la seule route d'Europe qui traverse un pays du nord au sud. Longue de 739 km, la route relie Chaves, au nord du Portugal, à Faro, à l'Algarve.

Cette longue route traverse tous les plus beaux paysages du pays, qu'ils soient montagneux ou plats. Les utilisateurs passent par 11 départements et 35 communes. Beaucoup de touristes se lancent dans la traversée de la plus longue route d'Europe, que ce soit à moto, en voiture, ou à vélo. C'est un véritable lieu de pèlerinage pour les motards et automobilistes, un peu à l'image de la route 66 aux États-Unis, en plus petit bien sûr. L'une des étapes de ce parcours à Santa Marta de Penaguião est le Pelourinho de Santa Marta de Penaguião, au centre de la petite ville, au bord de la route nationale. Bien que petit et simple, il est tout de même classé comme étant un bien d'intérêt public.

Située à l'intérieur du pays, et ayant son territoire enclavé entre les conseils de Vila Real, au nord, et de Peso da Régua, au sud, Santa Marta de Penaguião fait partie des villes et villages ayant les caractéristiques de la région du « Alto Douro ».

Cette région classée au patrimoine mondial de l'UNESCO propose des paysages époustouflants, jonchés de vignes, mais aussi est aussi

la productrice d'un vin qui représente une tradition historique portugaise. En effet, ce sont sur ces terres que le Porto est cultivé, sur les deux berges du Douro. La municipalité propose elle-même des parcours, en suivant la culture viticole. De plus, dans le cadre « do Ano oficial para trilhar Santa Marta de Penaguião, la ville organise cette année 8 parcours pédestres, permettant de se plonger un peu plus dans la beauté des paysages.

Santa Marta de Penaguião est aussi connue pour sa cave à vin coopérative. Fondée en 1959, après 200 ans d'appartenance au conseil de la région du Douro. Un groupe de viticulteurs n'étant pas en accord avec ce fonctionnement, la coopérative est créée afin de promouvoir au mieux cette création de vin. En 2001, la coopérative est même considérée comme la meilleure du pays. Elle est considérée comme « l'une des plus belles portions du pays viticole », par le 2<sup>e</sup> vicomte de Villa Maior en 1865, Júlio Máximo de Oliveira Pimentel.

En référence à ce monde viticole, on peut retrouver, sur la Place de la Municipalité (Praça do Município), la statue d'un bœuf, appelée « Cavador » qui travaille la terre afin d'y planter des vignes. Cette culture liée au vin est très importante et représente une immense fierté pour les habitants de la région.

Non loin de là, la ville de Lamego, ville historique pour sa cathédrale et son sanctuaire de Nossa Senhora dos Remédios. Elle est l'un des principaux lieux de pèlerinage au Portugal, depuis le 18<sup>e</sup> siècle. Ce pèlerinage a lieu tous les ans au mois de septembre. Pour s'y rendre en passant par la Nationale 2, impossible de ne pas traverser le beau pont de Régua, de la ville de Peso da Régua, qui épouse les rives du Douro.

Lucas Soares  
Étudiant à l'école de journalisme Narrativ

### ADRESSES

#### AÉROPORT FRANCISCO SÁ CARNEIRO DE PORTO

4470-558 Vila Nova da Telha, Portugal  
Tél.: (+351) 229 432 400  
Mail: porto.airport@ana.pt

#### MAIRIE DE SANTA MARTA DE PENAGUIÃO:

Praça do Município, Rua dos Combatentes, 5030-477 Santa Marta de Penaguião, Portugal  
Tél.: (+351) 254 810 130  
Mail : geral@cm-smpenaguiao.pt

#### COMMUNIDADE INTERMUNICIPAL DO DOURO:

Avenida Carvalho Araújo 7, 5000-657 Vila Real, Portugal  
Tél.: (+351) 259 309 732  
Mail: correio@cmidouro.pt

#### POSTE DE TOURISME :

Avenida 1<sup>o</sup> de Maio, 5030-473 Santa Marta de Penaguião, Portugal  
Tél.: (+351) 254 828 125  
Mail: turismo@cm-smpenaguiao.pt

#### AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel,  
75116 Paris  
Tel : 01 45 05 44 10  
Site: [www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)



**Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !**

**Cap Magellan publie vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !**  
Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :  
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;  
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;  
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;  
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;  
Dili (Timor Oriental).

**Pour participer, rien de plus simple !**  
Envoyez-vos photos (en grand format) sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)



**Département  
Stage & Emploi**

**OFFRES DE STAGES  
ET D'EMPLOIS AVEC :**



INSTITUTO DO EMPREGO  
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres sont disponibles sur : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi / vendredi de 10h à 17h30.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 17h30.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. : 7, av. de la Porte de Vanves 2<sup>e</sup> étage - 75014 PARIS

Tél : 01 79 35 11 00  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Mise à jour : 4/07/2024

### Offre en France

REF-24-FR-73

#### ANIMATEUR RADIO H/F BILINGUE FRANÇAIS/ PORTUGAIS

Fondée à Paris, le 24 novembre 1991, Cap Magellan est la première et plus grande association de jeunes lusophones et lusophiles, partageant la même volonté de promouvoir la langue portugaise et la culture lusophone.

L'association a été pionnière dans plusieurs projets et actions mettant en avant les atouts d'une double culture au sein d'une société en pleine mutation. Parmi ces projets se trouve l'émission de radio Tempestade 2.1, diffusée en direct les samedis de 14h à 16h sur Radio Alfa.

#### Missions:

- Préparation de l'émission

- Contact et suivi des invités;
- Préparation des interviews;
- Communications sur les réseaux sociaux.

Vous travaillerez en binôme avec un animateur averti et serez également accompagnés d'un technicien.

#### Profil:

- Bonne aisance à l'oral;
- Bonne rédaction;
- Intérêt pour la culture lusophone;
- Bon niveau de langue portugaise;
- Travail en équipe.

#### Informations utiles:

- Poste à pourvoir dès septembre.
- Emission en présentiel le samedi de 14h à 16h + travail préparatoire en amont
- Défraiement

#### VALETON

### REF-24-FR-58 STAGE COMMUNICATION, COMMUNITY MANAGEMENT ET PARTENARIAT

#### Objectifs:

- Augmenter la visibilité de Cap Magellan sur Internet (augmentation des visites sur le site, augmentation des mentions « J'aime » et autres réactions sur Facebook, Instagram, etc.);
- Être le référent des actualités lusophones en France et intéresser et obtenir le maximum de personnes avec des contenus ludiques, originaux, pertinents;
- Produire du contenu de qualité : interviews, communiqués de presse, photos et vidéos, etc.;
- Susciter l'intérêt des organes de presse et du grand public;
- Mettre en place des partenariats.

#### Tâches:

- Veille et Mise à jour de l'information sur le site Internet;

(actualités lusophones, événements lusophones) et planification hebdomadaire de la publication de ces informations sur les supports de communication;

- Production de contenus : images et / ou vidéos pour les supports de communication de Cap Magellan, rédaction d'articles et de communiqués de presse, fournir des contenus pour la newsletter;
- Gestion des réseaux sociaux : publication sur le site d'articles et d'événements, création de publications sur les réseaux et suivis, mise à jour des statistiques réseaux sociaux, etc.;
- Répondre ou transmettre les demandes d'interviews et archiver les entretiens produits si possible pour archives.

#### Réseaux Sociaux (Facebook, Instagram, LinkedIn)

#### Tâches:

- Planification de Posts sur les réseaux sociaux;
- Statistiques réseaux sociaux;
- Mise en place des stratégies de communication;
- Augmenter le nombre de likes/abonnés sur les différents réseaux sociaux.

#### Site:

- Veille et Mise à jour de l'information sur le site Internet;
- Programmation d'articles sur le site Internet;
- Programmation d'événements sur le site Internet.

#### Profil:

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie, et d'aider Cap

Magellan et le réseau d'associations lusophones en France à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre;

- Seuls ton envie et ton intérêt pour la lusophonie en général compte pour remplir ta mission avec sérieux et enthousiasme !
- De préférence maîtrise de la langue portugaise.

#### Poste:

- Poste à pourvoir à partir de juillet 2024
- Contrat : Stage 4 à 6 mois
- Rémunération légale en vigueur.
- Disponibilité en week-end, récupérés.

#### PARIS

REF-23-FR-52

### STAGE – CHARGÉ(E) DE RESSOURCES HUMAINES

Cap Magellan est à la recherche d'un stagiaire en Ressources Humaines !

Fondée à Paris en 1991, Cap Magellan est la première association de jeunes lusophones et lusophiles, partageant la même volonté de promouvoir la langue portugaise et la culture lusophone.

Le Département Stage et Emploi (DSE) de Cap Magellan contribue depuis 1993 aux échanges entre la France et le Portugal dans les domaines de la culture, de la citoyenneté, de l'emploi et des études à travers un réseau d'entreprises et de demandeurs d'emploi ayant comme trait commun la langue portugaise.

#### Missions:

- Développement du département Stage et emplois (DSE) de l'association;
- Aide au recrutement (intermédiaire);
- Rédaction et diffusion d'offres d'emploi ;

- Recensement des CV et suivi administratif;
- Réalisation de statistiques mensuelles ;
- Contact avec les entreprises qui recrutent et recherche de nouveaux partenariats ;
- Mise à jour de documents administratifs ;
- Mailing et gestion de la page LinkedIn du DSE ;
- Participation à l'organisation du Forum Emploi annuel (entretiens personnalisés et présence physique) ;
- Possibilité de prise de rendez-vous ;
- Rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association.

#### Profil:

- Bilingue Portugais et Français obligatoire ;
- Vous êtes rigoureux (se), organisé(e) et autonome ;
- Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition ;
- Vous êtes autonome et polyvalent.

#### Poste:

- Stage de 4 à 6 mois disponible à partir du mois de juillet 2024
- Contrat : Stage
- Durée du contrat : 4-6 mois
- Rémunération légale en vigueur
- Disponibilité en week-end, récupérés
- Du lundi au vendredi
- Lieu du poste : En présentiel

#### PARIS

### Offre au Portugal

REF-24-FR-65

### KEY ACCOUNT MANAGER – GESTIONNAIRE DE CLIENTS H/F

Un cabinet de comptabilité et de conseil basé à Lisbonne est à la recherche d'un Key Account Manager.

#### Poste:

En tant que Key Account Manager, vos responsabilités

sabilités sont les suivantes:

- Secteur d'activité : Cabinet de comptabilité et de conseil
- Type de contrat : CDI
- Salaire : 1500-2200€ bruts mensuels x 14, selon profil

**Avantages :**

- 40€ de frais net transport;
- 9,60€ de chèque repas par jours prestés.

**Missions :**

- Coordonner efficacement le processus d'entrée des nouveaux et nouvelles client·e·s;
- Établir et maintenir des relations solides avec les client·e·s, avocat·e·s, institutions bancaires et autres partenaires;
- Être le lien entre

les client·e·s et le département technique, en appliquant des connaissances spécialisées en comptabilité et fiscalité portugaises ;

- Appliquer des solutions efficaces pour relever les défis spécifiques des client·e·s;
- Répondre de manière proactive aux questions quotidiennes ;
- Présenter des rapports clairs et précis basés sur des analyses financières ;
- Identifier et explorer de nouvelles opportunités commerciales ;
- Développer des stratégies efficaces pour l'acquisition et la fidélisation des client·e·s.

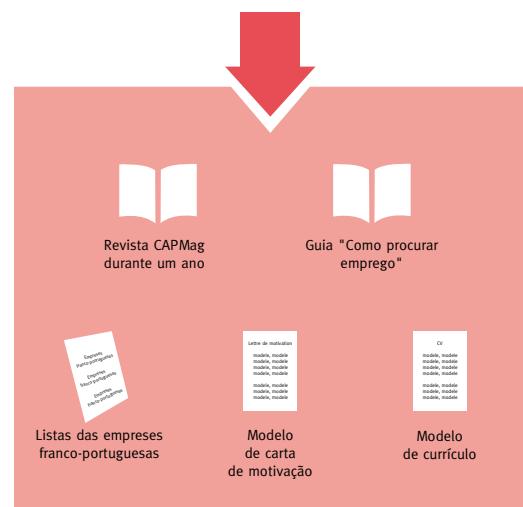
#### Profil :

- Expérience en gestion de clients, avec la construction et le maintien de relations solides ;
- Bonnes connaissances en comptabilité et fiscalité portugaises, avec une capacité de réponse aux questions comptables et fiscales ;
- La maîtrise du Français et du Portugais est indispensable, avec un bon niveau d'Anglais ;
- Expérience dans l'interaction avec des avocat·e·s, des institutions bancaires et d'autres partenaires stratégiques ;
- Capacité avérée à garantir la satisfaction continue du·de la client·e en offrant des solutions efficaces.

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

## PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan  
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



INSTITUTO DO EMPREGO  
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL



Département  
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN  
#HABITATEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!

## Entreprise du mois

### Lusa Luso : L'artisanat portugais qui enchante les rues de Paris

Lusa Luso est une marque qui a été conçue par Sandra Da Costa Blanc en 2016 et qui permet aux céramistes de démontrer l'art de la culture portugaise à travers leur savoir. Les expériences précédentes dans le monde du marketing au sein des entreprises comme Biotherm et Playtex l'ont aidé à acquérir suffisamment d'expérience pour gérer sa marque personnelle. Anna Westerlund, céramiste luso-suédoise très connue par ses œuvres à base de tissus et de perles, contribue massivement au succès de la marque. En 2006 elle a accepté de représenter le Portugal lors du concours International Ceramics Biennale au Danemark. En 2013, elle a lancé son propre atelier et son succès est remarquable depuis. Ses produits sont toujours en rupture de stocks sur le site de la marque et pour en acquérir un, il faut être rapide.



La marque puise son inspiration dans la culture portugaise. L'utilisation de couleurs vives comme le bleu, le rouge et le jaune évoque le Portugal. Cela se traduit par de jolis savons façon azulejos, des bougies en cire de soja parfumées aux huiles essentielles, des mugs graphiques peints à la main, du miel de bruyère extra des sacs-mallettes en raphia très tendance et des tapis à frise en fibres recyclées. Sur les réseaux sociaux de la marque, des idées de décoration sont partagées pour que nous puissions embellir notre espace tout en mettant en valeur ses objets.

Si vous êtes à la recherche de décorations uniques pour votre maison n'hésitez pas à visiter Lusa Luso au 2 Bd Voltaire dans le 11<sup>e</sup> arrondissement de Paris.

Larissa Fernandes

Source et image : [doitinparis.com/annawesterlund.com](http://doitinparis.com/annawesterlund.com)

## SALONS DU MOIS

### FLEURS EN SEINE

Le 14 et 15 septembre de 10h à 19h  
au Parc de l'Oseraie (Bords de Seine,  
78130 Les Mureaux)

Si vous êtes passionné par le jardinage, ce salon est pour vous ! Les 14 et 15 septembre 2024 se déroulera la 21<sup>e</sup> édition de la fête des plantes et du jardin de l'ouest de Paris. Le salon accueille plus de 90 exposants et, cette année, le thème est « Jardin d'ombre et de lumière ». Les experts fournissent des conseils afin de permettre aux jardiniers de prendre les meilleures décisions en fonction des éléments essentiels de chaque jardin, balcon, potager ou parc vert.

Entrée et parking gratuits. Brouettes à disposition.

Buvette et restauration sur place.

Jeux pour les enfants.

### JOB DATING

Le 31 juillet de 11h à 12h en ligne.

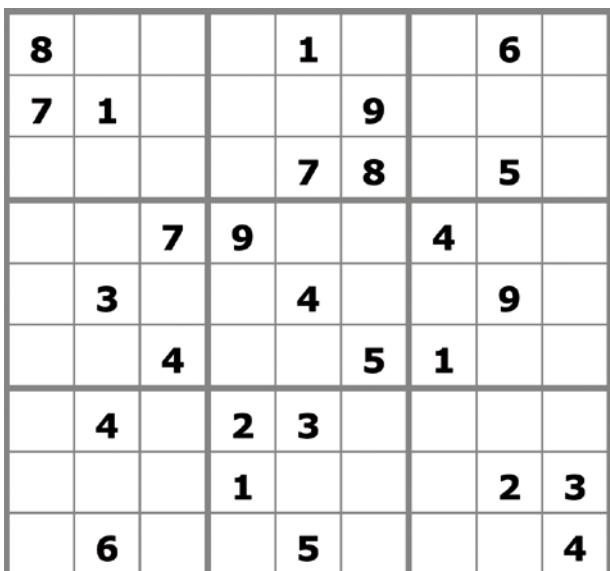
Quelques entreprises partenaires de l'ISCOD vous invitent à participer à un job dating où vous serez exposé à leurs meilleures offres d'alternance dans toute la France. Explorez les opportunités d'apprentissage de Bac+2 à Bac+5 dans une variété de domaines.

Inscription sur le site de ISCOD.

Source : [www.leparisien.fr](http://www.leparisien.fr)

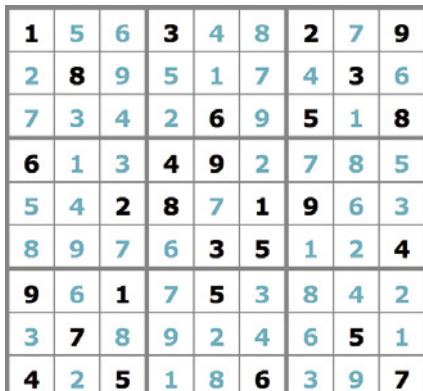
## Détente : Sudoku n°198 et solution n°197

Difficile - [www.e-sudoku.fr](http://www.e-sudoku.fr)



Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.



Solution du sudoku du mois dernier

### COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- Classique à 20€ - Recevoir uniquement le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papier ponctuelles) + le Guide de l'été (1 numéro en édition papier)
- Junior à 35€ - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papier ponctuelles) + le Guide de l'été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier)
- Emploi à 40€ - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papier ponctuelles) + le Guide de l'été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier) + le Pack Emploi.

\*Genre :  Féminin  Masculin  Association  Entreprise

\*Nom: ..... \*Prénom: .....

\*Adresse : .....

\*Ville: ..... \*Code Postal: .....

\*Tél: ..... \*@: .....

\*Date de naissance : ..... / ..... / ..... Lieu: .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

\*Informations obligatoires

S'il vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan  
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



### PARTENAIRES



Association Membre de : \*

### Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

### CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris  
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
sites : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

### CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Anna Rodrigues, Camila Giao, Céline Crespy, Claire Pimenta, Flore Couto, Galdric Mayol, Hugues Sapin, Larissa Fernandes, Lucas Soares, Lurdes Abreu, Magali Amaro, Marie Sobral, Marine Marques, Marta Serra, Mateus Santa Rita, Norscut, Pedro Andrade Felix, Ricardo Crasto, Samuel Lucio, Sara Tavares, Tiago Cardoso, Vanessa Henriques, ADEPBA, MOVIJOVEM

Direction Artistique : Diane Ansault

Mise en page : Claire Castan

Révision : Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, M-E Delgado, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, CAPMag

[capmagellan.com](http://capmagellan.com) Cap-Magellan cap\_magellan

@capmagellan cap-magellan @capmagellan



## MAIS INFORMAÇÕES

[www.imt-ip.pt](http://www.imt-ip.pt)  
[veiculos-informacoes@imt-ip.pt](mailto:veiculos-informacoes@imt-ip.pt)



## QUER LEGALIZAR UM VEÍCULO EM PORTUGAL?

Deve apresentar os seguintes documentos num balcão do IMT:

Certificado de matrícula do veículo;

Comprovativo da regularização da condição fiscal do veículo (Declaração Aduaneira do Veículo - DAV);

Certificado de inspeção do veículo para efeitos de atribuição de matrícula nacional (Centro de inspeção do tipo B);

Declaração dos serviços on-line IMT, com a identificação do número de registo de homologação correspondente às características do veículo, obtida a partir do site do IMT, em: Consulta de regtos de homologação;

Certificado de conformidade do veículo (original ou fotocópia simples) no caso de dispor do mesmo;

Relatório de ensaios do teste de ruído no caso do veículo (2) que não correspondem a um modelo com homologação CE;

É necessária a realização de uma inspeção pelo IMT (2).

### TAXAS APlicáveis

45€ se o veículo corresponder a homologação nacional ou europeia  
165€ se o veículo não corresponder a homologação nacional ou europeia

Para informação relativa a pagamentos/isenções de impostos relativos à importação do veículo, deve contactar a Autoridade Tributária e Aduaneira.

(1) Veículos do tipo Ligeiro de Passageiros ou de Mercadorias  
(2) Veículos do tipo Motociclo, Ciclomotor, Triciclo ou Quadriciclo



## Quer legalizar um veículo automóvel em Portugal?

O IMT é a entidade competente para atribuição da matrícula nacional a veículos usados matriculados noutro estado membro.

## TEM CARTA DE CONDUÇÃO ESTRANGEIRA E QUERO CONDUZIR EM PORTUGAL

Obteve habilitação num país da comunidade europeia ou espaço económico europeu?

Pode conduzir em Portugal com a carta de condução estrangeira até aos termos da validade da carta.

A carta de condução não tem validade inscrita no documento?

Deve dirigir-se ao balcão do IMT da área de residência e efetuar o registo de residência.

É um serviço gratuito, mas deve ser efetuado no prazo de 60 dias após fixação de residência em Portugal. No entanto, se quiser trocar a carta estrangeira, pode fazê-lo. Para isso necessita de atestado médico eletrónico (se tiver as categorias C/D/E um certificado psicológico) e dirigir-se a um balcão IMT para entregar o processo, tem um custo de 30€.

Obteve habilitação num país aderente às convenções internacionais de trânsito?

Pode conduzir em Portugal com a carta de condução estrangeira pelo período de 185 dias. Se fixar residência em Portugal, tem um prazo para efetuar a troca. Para pedir a troca necessita de atestado médico eletrónico (se tiver as categorias C/D/E um certificado psicológico), um certificado de autenticidade emitido pela entidade emissora ou pela entidade consular e dirigir-se a um balcão IMT para entregar o processo, o custo é de 30€.

Já teve carta de condução portuguesa e quer reaver essa carta?

Precisa do atestado médico eletrónico (se tiver as categorias C/D/E um certificado psicológico), um certificado de autenticidade emitido pela entidade emissora ou pela entidade consular (no caso de país não comunitário) e dirigir-se a um balcão IMT para entregar o processo, tem um custo de 30€.

01

02

03

# NAS FÉRIAS, GARANTA A SUA SEGURANÇA

**Na estrada, todo o cuidado é pouco!**

**Antes de partir para o seu destino de férias,  
lembre-se de fazer a MANUTENÇÃO DO VEÍCULO:**

- Pressão e desgaste dos pneus
- Nível de óleo no motor
- Nível do líquido refrigerante
- Luzes – máximos, médios e mínimos
- Escovas do limpa para-brisas e líquido de limpeza
- Tubo de escape (verificar se não há fugas)
- Travões (discos e pastilhas)
- Bateria
- Direção

**Não se esqueça de LEVAR NA VIAGEM:**

- Documentos (documento de identificação, inspeção e carta de condução, seguro e Documento Único Automóvel)
- Kit de segurança (pneu suplementar, triângulo, colete retrorrefletor e kit de primeiros socorros)

**No caminho para o seu destino de férias, SEJA RESPONSÁVEL:**

- É obrigatório usar o cinto de segurança em todos os lugares do veículo
- É proibido utilizar o telemóvel durante a condução
- É obrigatório cumprir os limites legais de velocidade
- Nas paragens para descansar, hidrate-se com água.  
O álcool pode esperar

